

# CIUDAD DE HUNTINGTON PARK

## PROGRAMA DE REPARACIÓN DEL HOGAR



### CUALIFICACIONES Y CONDICIONES GENERALES

1. La intención del Programa es proporcionar subvenciones y préstamos a los propietarios-ocupantes elegibles de viviendas unifamiliares separadas para la preservación de viviendas decentes, seguras y sanitarias; para corregir condiciones peligrosas; para hacer mejoras consideradas necesarias para eliminar el deterioro y mejorar el acceso para discapacitados; y para corregir violaciones del código de construcción y salud mediante la concesión de subvenciones y préstamos. Todas las propiedades para reparar deben ser una propiedad residencial unifamiliar y ubicada dentro de los límites de la Ciudad de Huntington Park.
2. Las subvenciones para reparaciones de viviendas son de un máximo de \$25,000 por residencial unifamiliar.
3. Para participar, los ingresos brutos familiares no podrán exceder de los enumerados en el cuadro "A". El ingreso familiar bruto incluye todos los ingresos de todos los miembros de la familia que viven en el hogar que se va a reparar.
4. La Ciudad contratará solo con contratistas con licencia B-1 que mantengan una licencia vigente al día con la Junta de Licencias Estatales de Contratistas, y que también mantengan la cobertura requerida de seguro de responsabilidad civil y compensación para trabajadores.
5. El trabajo de rehabilitación no debe comenzar hasta que se emitan todos los permisos de la Ciudad de Huntington Park.
6. No adelantar fondos personales al Contratista. No incurra en ningún gasto por su cuenta. La Ciudad de Huntington Park no será responsable de los fondos adelantados. No celebre acuerdos paralelos con el contratista.
7. Todos los fondos reembolsados son pagados al contratista por los trabajos de reparación realizados.
8. Los fondos de la subvención solo se pueden usar para los costos de servicios y materiales necesarios para llevar a cabo trabajos de reparación aprobados por la Ciudad.
9. El trabajo previamente contratado o comenzado o los materiales comprados no son elegibles para el reembolso o para la continuación del trabajo en curso.
10. Los solicitantes deben poder proporcionar prueba de propiedad de la propiedad a reparar.
11. Los solicitantes podrán optar únicamente a una (1) subvención por período de tres (3) años.
12. Los solicitantes permitirán que el personal de la Ciudad de Huntington Park o sus agentes realicen las inspecciones necesarias de la propiedad y el trabajo de reparación.
13. La Ciudad de Huntington Park se reserva el derecho de denegar solicitudes en casos específicos donde las reparaciones a completar y / o la solicitud no se ajustan a estos u otros requisitos del programa.
14. La Ciudad determina la elegibilidad del solicitante para el programa de Huntington Park.

Yo/NOSOTROS hemos leído y entendemos las calificaciones generales anteriores y las condiciones para la elegibilidad del programa. Yo/NOSOTROS entendemos además que cualquier declaración errónea, omisión, tergiversación, eliminación, falsificación u otras acciones que resulten en que MI / NUESTRO no cumpla con los requisitos enumerados anteriormente o en otra documentación del contrato someterá a MI / NUESTRA solicitud a cancelación inmediata y hará que los fondos desembolsados se deban y sean pagaderos de inmediato y pueden causar acciones legales adicionales si se justifica.

---

NOMBRE

FIRMA

FECHA

---

NOMBRE

FIRMA

FECHA

# CIUDAD DE HUNTINGTON PARK

## PAUTAS DEL PROGRAMA DE REPARACIÓN DEL HOGAR



### SECCIÓN A: INFORMACIÓN GENERAL

El Programa de Reparación de Viviendas proporcionará asistencia financiera a los propietarios elegibles de ingresos bajos y moderados en forma de una subvención no mayor de \$25,000 por Unidad Residencial Unifamiliar. Las unidades ocupadas por inquilinos no son elegibles para recibir asistencia. El programa está financiado por fondos HOME del US Department of Housing and Urban Development. El financiamiento para el programa incluye toda la mano de obra, equipo, suministros / materiales necesarios para las reparaciones. El programa se administra en toda la ciudad.

### SECCIÓN B: DOCUMENTACIÓN REQUERIDA

- Formulario de Calificaciones y Condiciones Generales
- Solicitud del programa
- Certificación firmada de ingresos/situación laboral y confirmación de recepción
- Copia de la escritura de concesión o escritura de fideicomiso
- Copia de la factura de servicios públicos reciente
- Copia de la documentación del seguro
- Copia de los formularios de impuestos sobre la renta del año anterior
- Copia de la factura reciente de impuestos a la propiedad
- Copia de la documentación de verificación de ingresos
- Copia de identificación con foto
- Copia de los tres estados de cuenta bancarios más recientes
- Copia de las tarjetas de Seguro Social
- Copia de la declaración de fin de año más reciente del prestamista hipotecario
- Copia del informe de crédito

### SECCIÓN C: ELEGIBILIDAD DEL SOLICITANTE

- Los solicitantes deben cumplir y cumplir con todos los requisitos del Programa de Asociaciones de Inversión HOME (HOME) prescritos por el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos (HUD)
- El ingreso familiar del solicitante no puede exceder el 80% del ingreso medio del área del condado de Los Ángeles (AMI)

Tamaño del hogar	No puede exceder el límite de ingresos de HUD (80% del ingreso medio del área para el condado de Los Ángeles)
1	\$ 70,650
2	\$ 80,750
3	\$ 90,850
4	\$ 100,900
5	\$ 109,000
6	\$ 117,050
7	\$ 125,150
8	\$ 133,200

Efectivo para el año fiscal 2023

## SECCIÓN D: ELEGIBILIDAD DE LA PROPIEDAD

- La propiedad en cuestión debe estar ubicada dentro de la ciudad de Huntington Park.
- La propiedad sujeta debe estar zonificada para Residencial Unifamiliar, y las reparaciones propuestas deben cumplir con los Códigos Municipales de la Ciudad.
- La propiedad sujeta debe necesitar reparaciones para cumplir con los estándares y otros códigos y ordenanzas aplicables de la Ciudad de Huntington Park.
- La propiedad sujeta debe ser ocupada como residencia principal de la familia.

## SECCIÓN E: SERVICIOS OBLIGATORIOS DE REPARACIÓN DEL HOGAR

- Debe abordar las infracciones del código.
- Debe abordar condiciones peligrosas que son una amenaza directa para la salud, la seguridad y el bienestar de los ocupantes.

## SECCIÓN F: SERVICIOS ELEGIBLES DE REPARACIÓN DE VIVIENDAS

### REPARACIÓN DE EXTERIOR O INTERIOR A DOMICILIO

- (1) Pintura y acabado  
un. Superficies exteriores
- (2) Repavimentación / parcheo de paredes  
un. Enlucido: pequeños agujeros y áreas
- (3) Instalación de dispositivos para ancianos y cumplimiento de la ADA
- (4) Instale válvulas y accesorios de baño / ducha
- (5) Actualizaciones eléctricas y recableado
- (6) Reemplazo de ventanas
- (7) Reemplace el inodoro
- (8) Reparación/Reemplazo de Techos
- (9) Reparaciones de plomería
- (10) Purificadores de aire

### MEJORAS EN MATERIA DE SEGURIDAD

- (1) Instalación de dispositivos de seguridad, incluidas cerraduras de cerrojo, cerraduras de ventanas y mirillas de puertas
- (2) GFCI (en puntos de venta existentes)
- (3) Detectores de humo
- (4) Detectores de monóxido de carbono

### ACTIVIDADES DE CONSERVACIÓN DE ENERGÍA

- (1) Reemplazo de ventanas (solo existentes/retro)
- (2) Reemplazo de vidrio de ventana
- (3) Reemplazo de puertas
- (4) Reemplazo del calentador de pared
- (5) Burletes de puertas y ventanas.
- (6) Mantas aislantes del calentador de agua
- (7) Reemplazo(s) de calentador(es) de agua

### SERVICIOS DE LIMPIEZA DE PROPIEDADES

- (1) Tala de árboles (si se cae o presenta un peligro potencial de tropiezo o puede afectar la integridad estructural de la casa)

### REMODELACIÓN EXTERIOR

- (1) Reparaciones de cercas
- (2) Reparaciones de estuco

## SECCIÓN G: PROCEDIMIENTOS

- El solicitante deberá obtener una solicitud de servicios de la Ciudad.
- Las reparaciones se realizarán por orden de llegada. El personal de la ciudad mantendrá un registro de control que demuestre el procesamiento de cada caso.
- El personal de la ciudad entrevistará a los solicitantes, discutirá la elegibilidad y las limitaciones del programa, y ayudará a los solicitantes a seleccionar el trabajo que se realizará.
- Antes de la inspección física de la propiedad, el personal de la ciudad debe completar el formulario de acuerdo de propietario / ciudad, incluida la firma y la fecha del propietario.
- El personal de la ciudad llevará a cabo una inspección inicial para determinar los servicios de reparación elegibles que se realizarán. El personal de la Ciudad también preparará una Redacción de Trabajo que ha sido firmada y fechada por el propietario y la Ciudad.
- El solicitante deberá enviar la Escritura de Trabajo aprobada a los contratistas generales elegibles para licitaciones.
- El solicitante tiene el derecho de solicitar una oferta de cualquier contratista elegible, siempre y cuando ese contratista cumpla con todos los requisitos de contratista elegible de la Ciudad.
- Se requerirá que el solicitante obtenga y presente un mínimo de tres (3) ofertas de contratistas elegibles a la Ciudad para su revisión. Se adjudicará la oferta responsable con menor capacidad de respuesta.
- En el caso de que el solicitante decida no adjudicar el contrato al licitador responsable con la capacidad de respuesta más baja, el solicitante deberá pagar la diferencia entre el monto de la oferta más bajo y el monto de la oferta del contratista adjudicado ("Contribución del solicitante"). Se requerirá que los fondos de los propietarios se depositen con la Ciudad en una cuenta local separada solo para ser entregados al contratista para su pago al solicitarlo, la inspección y la aprobación de la Ciudad.
- Una vez que se adjudica un contratista, la Ciudad, el propietario y el contratista firmarán un contrato de tres (3) partes en la reunión previa a la construcción.
- Una vez que se completa el trabajo, una Certificación de Finalización debe ser firmada y fechada tanto por el propietario como por la Ciudad.
- Una vez que se firme el formulario de Certificación de Finalización, el Personal de la Ciudad procesará el pago del Contratista. Se retendrá un monto de retención del 5% y se enviará por correo al contratista 30 días después de la finalización.
- El personal de la ciudad es responsable de obtener todas las garantías y liberaciones de gravámenes de los contratistas para asegurar las autorizaciones sin responsabilidad para la ciudad y sus empleados.

## SECCIÓN H: INFORMACIÓN DE CONTACTO

Envíe por correo electrónico la solicitud y la documentación de respaldo a [Homerepair@hpcg.gov](mailto:Homerepair@hpcg.gov). El personal de la ciudad se comunicará con usted para discutir su solicitud. Si no tiene acceso a Internet para completar la solicitud en línea, comuníquese con el Departamento de Desarrollo Comunitario de la Ciudad de Huntington Park para analizar el proceso de solicitud alternativo.

El Departamento de Desarrollo Comunitario de la Ciudad de Huntington Park está disponible para responder preguntas sobre el Programa de Reparación de HOME por teléfono al (323) 446-2949 o por correo electrónico a [Homerepair@hpcg.gov](mailto:Homerepair@hpcg.gov)

# CIUDAD DE HUNTINGTON PARK APLICACIÓN DEL PROGRAMA DE REPARACIÓN DEL HOGAR



## SECCIÓN A: INFORMACIÓN DEL SOLICITANTE

¿Alguna vez ha recibido fondos del Programa de Reparación del Hogar en los últimos tres (3) años? ☐ Sí ☐ No

¿Cuántas veces? \_\_\_\_ Sírvase indicar las fechas y el tipo de trabajo realizado: \_\_\_\_\_

### INFORMACIÓN DEL SOLICITANTE

☐ Mujer ☐ Hombre

### JEFE DE FAMILIA

☐ Mujer, Monoparental ☐ Ciudadano de la tercera edad (edad 65+)

☐ Desactivado ☐ Ninguna de las anteriores

### RAZA/ETNIA DEL JEFE DE HOGAR:

☐ Asiático ☐ Indio americano

☐ Blanco, Caucásico ☐ Negro, Afroamericano ☐ Hispano, Latino

☐ Otros: \_\_\_\_\_

### VERIFICACIÓN DE RESIDENCIA

Dirección

Teléfono

### VERIFICACIÓN DE PROPIEDAD

Por favor incluya una copia de su Escritura de Concesión. Enumere los nombres de los propietarios en la escritura de concesión:

Nombre Segundo Nombre Apellido

Nombre Segundo Nombre Apellido

## SECCIÓN B: VERIFICACIÓN DE LOS INGRESOS DEL HOGAR

Haga una lista de todos los miembros del hogar. Todos los ingresos deben ser verificados para personas mayores de 18 años de edad o deben demostrar que son estudiantes de tiempo completo (si corresponde).

Se debe proporcionar una verificación de los ingresos. Esto incluye los tres talones de nómina consecutivos más recientes, cheques de seguridad social, cheques de SSI, cheques de AFDC, cheques de pensión y jubilación, pagos de pensión alimenticia y manutención infantil, u otra documentación de ingresos de todas las demás fuentes de ingresos, para todos los miembros del hogar.

NOMBRE COMPLETO	EDAD	EMPLEADO	FUENTE DE INGRESOS	INGRESOS BRUTOS MENSUALES
		<input type="checkbox"/> SÍ <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>		
		<input type="checkbox"/> SÍ <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>		
		<input type="checkbox"/> SÍ <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>		
		<input type="checkbox"/> SÍ <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>		
		<input type="checkbox"/> SÍ <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>		
		<input type="checkbox"/> SÍ <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>		
		<input type="checkbox"/> SÍ <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>		

**TOTAL DE INGRESOS BRUTOS MENSUALES DEL HOGAR:** \_\_\_\_\_

**AUTORIZACIÓN:** Las regulaciones federales nos exigen verificar los ingresos laborales de todos los miembros del hogar que solicitan participar en el Programa HOME que operamos y que reexaminemos estos ingresos periódicamente. Le pedimos su cooperación para proporcionar esta información. Esta información se utilizará únicamente para determinar el estado de elegibilidad y el nivel de beneficio del hogar.

### SECCIÓN C: VERIFICACIÓN DE LA ASISTENCIA PÚBLICA

#### ASISTENCIA PÚBLICA

Número en familia: \_\_\_\_\_

Otras ayudas (tipo): \_\_\_\_\_

Ayuda a familias con hijos a cargo	\$ _____	_____	\$ _____
Asistencia General	\$ _____	Otros ingresos (fuente):	\$ _____
¿Esta cantidad incluye el tribunal otorgó pagos de manutención?	<input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No	Asignación máxima para alquiler y Servicios públicos (estados pagados)	\$ _____
Cantidad específicamente designada para Refugio y servicios públicos	\$ _____	Cuantía de la ayuda pública recibidas durante los últimos 12 meses	\$ _____

**AUTORIZACIÓN:** Las regulaciones federales nos exigen verificar los ingresos de asistencia pública de todos los miembros del hogar que solicitan participar en el Programa HOME que operamos y reexaminar estos ingresos periódicamente. Le pedimos su cooperación para proporcionar esta información. Esta información se utilizará únicamente para determinar el estado de elegibilidad y el nivel de beneficio del hogar.

### SECCIÓN D: VERIFICACIÓN DE LOS BIENES DEL HOGAR

NOMBRE:				
TIPO DE CUENTA	SÍ / NO	NÚMERO DE CUENTA	EQUILIBRAR	TIPO DE INTERÉS
Comprobación	<input type="checkbox"/> SÍ <input type="checkbox"/> NO			
Ahorros	<input type="checkbox"/> SÍ <input type="checkbox"/> NO			
Otro (indicar tipo)	<input type="checkbox"/> SÍ <input type="checkbox"/> NO			

NOMBRE:				
TIPO DE CUENTA	SÍ / NO	NÚMERO DE CUENTA	EQUILIBRAR	TIPO DE INTERÉS
Comprobación	<input type="checkbox"/> SÍ <input type="checkbox"/> NO			
Ahorros	<input type="checkbox"/> SÍ <input type="checkbox"/> NO			
Otro (indicar tipo)	<input type="checkbox"/> SÍ <input type="checkbox"/> NO			

**AUTORIZACIÓN:** Las regulaciones federales nos obligan a verificar los activos en depósito de todos los miembros del hogar que solicitan participar en el Programa HOME que operamos y que reexaminemos estos ingresos periódicamente. Le pedimos su cooperación para proporcionar esta información. Esta información se utilizará únicamente para determinar el estado de elegibilidad y el nivel de beneficio del hogar.

### SECCIÓN E: CERTIFICACIÓN DE RESIDENCIA PRINCIPAL

CERTIFICO bajo pena de perjurio que yo/NOSOTROS ocupemos la residencia principal descrita anteriormente como mi/nuestro lugar principal de residencia a mi leal saber y entender. Además, entiendo que cualquier tergiversación, omisión o falsificación resultará en mi / nuestra descalificación del programa y puede resultar en acciones legales adicionales contra mí / nosotros.

**ADVERTENCIA:** El Título 18, Sección 1001 del Código de los Estados Unidos establece que una persona es culpable de un delito grave por hacer declaraciones falsas o fraudulentas a sabiendas y voluntariamente a cualquier departamento del Gobierno de los Estados Unidos.

**LIBERACIÓN:** Autorizo la divulgación de la información solicitada

NOMBRE

FIRMA

FECHA

**SECCIÓN F: VERIFICACIÓN DE HIPOTECA O ESCRITURA DE FIDEICOMISO**

El solicitante identificado a continuación ha solicitado una asistencia de rehabilitación de vivienda de la Ciudad de Huntington Park. El solicitante ha autorizado a esta Agencia por escrito para obtener la verificación del estado de las hipotecas existentes sobre la propiedad de cualquier fuente nombrada en la solicitud. La información solicitada en esta verificación de hipoteca es para uso confidencial de esta Agencia y del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos.

**INFORMACIÓN DEL SOLICITANTE (a completar por el solicitante)**

---

Nombre del solicitante

---

Dirección del solicitante

---

Número de cuenta hipotecaria

---

Dirección de la propiedad hipotecada**INFORMACIÓN DEL SOLICITANTE (a completar por el solicitante)**

---

Nombre del prestamista

---

Dirección del prestamista**INFORMACIÓN DE LA HIPOTECA (a completar por el PRESTAMISTA)**

---

Fecha de la hipoteca

---

Fecha de  
vencimiento

---

Monto principal original

---

Saldo actual del principal**Mensualidad**

Principal e intereses

\$

Seguro hipotecario

\$

Depósito en garantía del impuesto  
inmobiliario

\$

Seguro contra riesgos Escrow

\$

Otro:

\$

Pago mensual total

\$

Tarifa de terminación o tarifa de  
pago anticipado

\$

**Tipo de hipoteca**

- ☐ Convencional  
☐ FHA  
☐ VA  
☐ Otro

**Letra chica**

- ☐ Fijo  
☐ BRAZO  
☐ Otro: \_\_\_\_\_

**Posición de gravamen**

- ☐ 1ª Hipoteca  
☐ 2ª Hipoteca  
☐ Otro: \_\_\_\_\_

**¿Están al día los pagos?**

- ☐ Sí  
☐ No  
☐ En caso negativo,  
monto atrasado \$ \_\_\_\_  
☐ En caso negativo,  
período de mora \_\_\_\_

**ADVERTENCIA:** La Sección 1001 del Título 18 del Código de los Estados Unidos tipifica como delito hacer declaraciones falsas intencionales o tergiversaciones a cualquier Departamento o Agencia de los Estados Unidos en cuanto a cualquier asunto dentro de su jurisdicción.

**COMPLETADO POR (A completar por el PRESTAMISTA)**

---

Nombre

---

Título

---

Teléfono

---

Correo electrónico

---

Firma

---

Fecha

## SECCIÓN G: DOCUMENTACIÓN REQUERIDA

**POR FAVOR, ENVÍE LA SOLICITUD POR CORREO ELECTRÓNICO Y TODA LA DOCUMENTACIÓN DE RESPALDO**

[HOMEREPAIR@HPCA.GOV](mailto:HOMEREPAIR@HPCA.GOV)

Por favor, marque la documentación requerida:

- ☐ **FORMULARIO DE CUALIFICACIONES Y CONDICIONES GENERALES**
  - *Incluido en este paquete. Por favor, lea, firme y devuelva este documento.*
- ☐ **APLICACIÓN DEL PROGRAMA**
  - *Incluido en este paquete. Por favor, rellene toda la información solicitada.*
- ☐ **CERTIFICACIÓN FIRMADA DE INGRESOS/SITUACIÓN LABORAL Y CONFIRMACIÓN DE RECEPCIÓN**
  - *Incluido en este paquete. Por favor, complete, firme y devuelva.*
- ☐ **COPIA DE LA ESCRITURA DE CONCESIÓN O ESCRITURA DE FIDEICOMISO**
  - *Este documento verificará que usted es el propietario de la propiedad y confirmará cómo se mantiene el título.*
- ☐ **COPIA DE UNA FACTURA DE SERVICIOS PÚBLICOS RECIENTE**
  - *Este documento es necesario para verificar la residencia. La presentación debe reflejar el nombre y la dirección del propietario.*
- ☐ **COPIA DE LA DOCUMENTACIÓN DEL SEGURO**
  - *Proporcione fotocopias de la documentación actual de su seguro de propiedad.*
- ☐ **COPIA DE LOS FORMULARIOS DE IMPUESTOS SOBRE LA RENTA DEL AÑO ANTERIOR**
  - *Presente una copia completa, que incluya todos los archivos adjuntos, formularios y anexos de la declaración de impuestos federales más reciente para todos los miembros del hogar que producen ingresos. Asegúrese de que la presentación esté firmada por todos los contribuyentes.*
- ☐ **COPIA DE LA FACTURA RECIENTE DEL IMPUESTO A LA PROPIEDAD**
  - *Proporcione fotocopias de su factura de impuestos a la propiedad más reciente y comprobante de pago*
- ☐ **COPIA DE LA DOCUMENTACIÓN DE VERIFICACIÓN DE INGRESOS**
  - *Esto incluye los tres talones de nómina consecutivos más recientes, cheques de seguridad social, cheques de SSI, cheques de AFDC, cheques de pensión y jubilación, pagos de pensión alimenticia y manutención infantil, u otra documentación de ingresos de todas las demás fuentes de ingresos, para todos los miembros del hogar.*
- ☐ **COPIA DE IDENTIFICACIÓN CON FOTO**
  - *Proporcionar una identificación con foto (es decir, licencia de conducir o CA I.D.) para cada persona en el hogar*
- ☐ **COPIA DE LOS TRES ESTADOS DE CUENTA BANCARIOS MÁS RECIENTES**
  - *Proporcione los estados de cuenta bancarios de los últimos tres meses, incluya todas las páginas*
- ☐ **COPIA DE LAS TARJETAS DE SEGURO SOCIAL**
  - *Proporcione fotocopias de las tarjetas de Seguro Social para cada miembro del hogar para verificar la ciudadanía o residencia permanente.*
- ☐ **COPIA DE LA DECLARACIÓN DE FIN DE AÑO MÁS RECIENTE DEL PRESTAMISTA HIPOTECARIO**
  - *Copias fotográficas de la declaración hipotecaria de fin de año más reciente para verificar la información de la hipoteca*
- ☐ **COPIA DEL INFORME DE CRÉDITO**
  - *Proporcionar copias del informe de crédito para el (los) solicitante (s)*

Envíe su solicitud original firmada con todas las exhibiciones y fotocopias de los documentos requeridos, la Ciudad de Huntington Park no será responsable de devolver o salvaguardar los documentos personales originales.

La Ciudad de Huntington Park se reserva el derecho de modificar, cambiar, hacer cumplir, renunciar, aceptar y aprobar archivos de casos individuales basados en la práctica y el procedimiento dentro del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos con la autoridad exclusiva del Administrador de la Ciudad o su designado. La Ciudad de Huntington Park puede revisar estas pautas de vez en cuando y notificará los cambios significativos en el programa.

## SECCIÓN H: CERTIFICACIÓN

El solicitante certifica que toda la información en este documento es verdadera y correcta a su leal saber y entender. El(los)solicitante(s) también entiende que toda la información y documentación proporcionada con esta solicitud se recopila únicamente para el propósito del Programa de Reparación del Hogar.

NOMBRE	FIRMA	FECHA



# CIUDAD DE HUNTINGTON PARK

## APLICACIÓN DEL PROGRAMA DE REPARACIÓN DEL HOGAR



### CERTIFICACIÓN DE INGRESOS / SITUACIÓN LABORAL

DIRECCIÓN DE LA PROPIEDAD: \_\_\_\_\_

Bajo pena de perjurio, certifico lo siguiente:

- ☐ Actualmente estoy empleado
- ☐ Actualmente estoy desempleado y no recibo beneficios estatales
- ☐ Actualmente estoy desempleado y recibo beneficios estatales
- ☐ Soy menor de 18 años
- ☐ Soy un estudiante de tiempo completo (también envíe la verificación de inscripción actual)
- ☐ Estoy desempleado y mi ingreso bruto fue menor que la cantidad requerida para presentar
- ☐ Estoy empleado, pero mi ingreso bruto fue menor que la cantidad requerida para presentar
- ☐ Estoy desempleado/jubilado y presento impuestos federales sobre la renta.
- ☐ Otro:

Certifico que la información proporcionada, a mi leal saber y entender, es verdadera y correcta. Además, entiendo que cualquier tergiversación, omisión o falsificación resultará en mi / nuestra descalificación del programa y puede resultar en acciones legales adicionales contra mí / nosotros.

\_\_\_\_\_  
NOMBRE

\_\_\_\_\_  
FIRMA

\_\_\_\_\_  
FECHA

\_\_\_\_\_  
NOMBRE

\_\_\_\_\_  
FIRMA

\_\_\_\_\_  
FECHA

### ACUSE DE RECIBO – FOLLETOS SOBRE MATERIALES PELIGROSOS

He recibido una copia de los siguientes folletos informativos:

1. Proteja a su familia del plomo en su hogar, informándome del riesgo potencial de exposición al peligro de plomo de la actividad de renovación que se realizará en mi unidad de vivienda.
2. La Guía certificada de seguridad para el plomo para renovar el folleto derecho de la EPA
3. Folleto de la EPA sobre el asbesto en su hogar

Recibí estos folletos antes de que comenzara el trabajo en mi casa

\_\_\_\_\_  
NOMBRE

\_\_\_\_\_  
FIRMA

\_\_\_\_\_  
FECHA



# Proteja a su familia contra el plomo en el hogar



Agencia de  
Protección  
Ambiental de los  
Estados Unidos (EPA)



Comisión de Seguridad  
de Productos del  
Consumidor de  
Estados Unidos (CPSC)



Departamento  
de la Vivienda y de  
Desarrollo Urbano de los  
Estados Unidos (HUD)

## ¿Está planeando comprar o alquilar una casa construida antes de 1978?

---

¿Sabía que muchas casas construidas antes de 1978 tienen **pintura con base de plomo**? El plomo en la pintura, las partículas y el polvo puede ser un peligro grave para la salud.

### **Lea todo este folleto para saber:**

- Cómo entra el plomo en el cuerpo.
- Cómo el plomo afecta a la salud.
- Qué puede hacer para proteger a su familia.
- Adónde recurrir para obtener más información.

### **Antes de alquilar o comprar una casa o un apartamento construidos antes de 1978, la ley federal requiere lo siguiente:**

- Los vendedores tienen que dar la información que posean acerca de la pintura con base de plomo o los peligros relacionados con dicha pintura antes de vender una casa.
- Los contratos de venta de inmuebles deben incluir una declaración de advertencia específica sobre la pintura con base de plomo. Los compradores tienen hasta 10 días para verificar la existencia de plomo.
- Los propietarios tienen que dar la información que posean acerca de la pintura con base de plomo o los peligros relacionados con dicha pintura antes de que el alquiler entre en vigencia. Los contratos de alquiler deben incluir una declaración de advertencia específica sobre la pintura con base de plomo.

### **Si emprenderá algún proyecto de renovación, reparación o pintura (RRP, por sus siglas en inglés) en su casa o apartamento construido antes de 1978:**

- Lea el folleto de la EPA *Guía de prácticas acreditadas seguras para trabajar con el plomo para remodelar correctamente* para aprender sobre las prácticas de trabajo seguras con el plomo que los contratistas requieren utilizar cuando trabajan en su hogar (ver página 12).



## Medidas sencillas para proteger a su familia contra los peligros relacionados con el plomo

### Si cree que su casa tiene pintura con base de plomo:

- No trate de remover usted mismo la pintura con base de plomo.
- Mantenga siempre las superficies pintadas en buenas condiciones para minimizar el deterioro.
- Haga que examinen su casa para identificar peligros relacionados con el plomo. Encuentre un inspector certificado o un asesor de riesgos en [epa.gov/lead](https://www.epa.gov/lead).
- Hable con el propietario para que arregle las superficies con pintura descascarada o picada.
- Limpie con regularidad los pisos, los antepechos de las ventanas y las demás superficies.
- Tome precauciones para evitar la exposición al polvo de plomo al remodelar.
- Al realizar renovaciones, reparaciones o pintura, contrate solamente a empresas de renovación certificadas en prácticas seguras con el plomo aprobadas por el estado o la EPA.
- Antes de comprar, alquilar o renovar su casa, hágala examinar para ver si tiene pintura con base de plomo.
- Consulte con su profesional de la salud sobre pruebas para detectar la presencia de plomo en sus hijos. El pediatra puede comprobar la presencia de plomo con un simple análisis de sangre.
- Lave con frecuencia las manos, los biberones, los chupones y los juguetes de los niños.
- Asegúrese de que los niños coman alimentos saludables, bajos en grasa, y altos en hierro, calcio y vitamina C.
- Quítese los zapatos o lave la tierra de los zapatos antes de entrar a su casa.

## El plomo entra al cuerpo de muchas maneras

---

### El plomo puede entrar en el cuerpo de adultos y niños si:

- Respiran el polvo de plomo (especialmente durante las actividades de renovación, reparación y pintura que alteran las superficies pintadas).
- Tragan polvo de plomo que se ha acumulado en alimentos, superficies donde se preparan alimentos y otros lugares.
- Comen partículas de pintura o tierra que contengan plomo.

### El plomo es especialmente peligroso para los niños menores de 6 años.

- A esta edad, el cerebro y el sistema nervioso de los niños son más sensibles a los efectos dañinos del plomo.
- El cuerpo en crecimiento de los niños absorbe más plomo.
- Los bebés y los niños pequeños se llevan las manos y otros objetos a la boca con frecuencia. Dichos objetos pueden estar cubiertos de polvo de plomo.



### Las mujeres en edad de concebir deben saber que el plomo es peligroso para el feto en desarrollo.

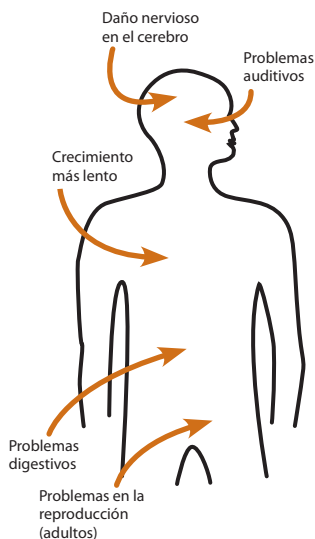
- Las mujeres que tienen un nivel alto de plomo en su cuerpo antes del embarazo o mientras están embarazadas podrían exponer al feto al plomo a través de la placenta durante su desarrollo.

## Efectos del plomo en la salud

**El plomo afecta el cuerpo de muchas maneras.** Es importante saber que aun una exposición a niveles bajos de plomo puede afectar al niño gravemente.

### En los niños, la exposición al plomo puede causar:

- Daño al sistema nervioso y los riñones.
- Problemas de aprendizaje, desorden de deficiencia de atención y disminución de la capacidad intelectual.
- Problemas del habla, del lenguaje y de comportamiento.
- Pobre coordinación muscular.
- Disminución en el crecimiento muscular y de los huesos.
- Daño en la audición.



Mientras que la exposición a niveles bajos de plomo es más común, la exposición a niveles altos de plomo puede causar efectos devastadores en los niños, incluso convulsiones, pérdida del conocimiento y, en algunos casos, la muerte.

Aunque los niños son especialmente susceptibles a la exposición al plomo, también puede ser peligroso para los adultos.

### En los adultos, la exposición al plomo puede causar:

- Daño a un feto en desarrollo.
- Mayor probabilidad de tener tensión arterial alta durante el embarazo.
- Problemas de fertilidad (en hombres y mujeres).
- Tensión arterial alta.
- Problemas digestivos.
- Trastornos nerviosos.
- Problemas de memoria y concentración.
- Dolores musculares y articulares.

## Verifique el nivel de plomo en su familia

---

**Haga que examinen a sus niños y a su casa si cree que esta tiene plomo.**

El nivel de plomo en la sangre de los niños tiende a aumentar con rapidez entre los 6 y 12 meses de edad, y tiende a llegar al nivel más alto entre los 18 y 24 meses de edad.

Consulte a su médico en cuanto a la necesidad de examinar a sus niños. Un sencillo análisis de sangre puede detectar la presencia de plomo. Los análisis de sangre para detectar plomo se recomiendan generalmente para:

- Niños de 1 a 2 años de edad.
- Niños u otros miembros de la familia que hayan estado expuestos a niveles altos de plomo.
- Niños que deben examinarse en virtud del plan local o estatal de exámenes médicos.

**Su médico puede explicarle los resultados de las pruebas y decirle si es necesario realizar más análisis.**

## Dónde se encuentra la pintura con base de plomo

---

Generalmente, cuanto más vieja sea su casa o centro de cuidado infantil, mayor será la posibilidad de que tenga pintura con base de plomo.<sup>1</sup>

**Muchas viviendas —incluidas las viviendas privadas, las de propiedad federal y las que reciben ayuda federal— y centros de cuidado infantil construidos antes de 1978 tienen pintura con base de plomo.** En 1978, el gobierno federal prohibió el uso por parte del consumidor de pintura que contenga plomo.<sup>2</sup>

En la página 7, encontrará cómo establecer si la pintura tiene plomo.

### El plomo puede encontrarse en:

- Casas y centros de cuidado infantil en la ciudad, el campo o los suburbios;
- Casas y apartamentos unifamiliares privados y públicos;
- Superficies dentro y fuera de la casa; y
- La tierra alrededor de la casa (la tierra puede acumular plomo de la pintura exterior u otras fuentes, tales como la gasolina con plomo que se usaba en el pasado en los automóviles).

Obtenga más información sobre dónde se encuentra plomo en [epa.gov/lead](https://www.epa.gov/lead).

---

<sup>1</sup> En la actualidad, el gobierno federal define la “pintura con base de plomo” como pintura con niveles de plomo superiores o iguales a 1.0 miligramo por centímetro cuadrado (mg/cm<sup>2</sup>) o con más de 0.5 % por peso.

<sup>2</sup> En la actualidad, el gobierno federal define la “pintura que contiene plomo” como plomo en pintura nueva seca que supere las 90 partes por millón (ppm) por peso.



## Identificando la pintura con base de plomo y los peligros de la pintura con base de plomo

---

**La pintura con base de plomo deteriorada (descascarada, picada, pulverizada, agrietada o dañada)** es un peligro y requiere atención inmediata. **La pintura con base de plomo** también puede ser un peligro si se encuentra en superficies que los niños puedan morder o que se desgasten mucho, tales como:

- Ventanas y antepechos de ventanas.
- Puertas y marcos de puertas.
- Escaleras, pasamanos, barandas y porches.

**La pintura con base de plomo generalmente no es peligrosa si está en buenas condiciones** y no está en una superficie de impacto o de fricción, como en una ventana.

**El polvo de plomo** puede formarse al raspar, lijar o calentar la pintura con base de plomo. También se forma cuando las superficies pintadas que contienen polvo se golpean o frotan entre sí. Las partículas y el polvo de la pintura que contiene plomo pueden acumularse en superficies y objetos que las personas tocan. El polvo de plomo que se ha acumulado puede volver a mezclarse con el aire cuando se aspira o barre la casa, o cuando las personas caminan sobre el mismo. Actualmente, la EPA define como peligrosos los siguientes niveles de plomo en el polvo:

- 10 microgramos por pie cuadrado ( $\mu\text{g}/\text{pie}^2$ ) o más en pisos, incluidos pisos alfombrados.
- 100  $\mu\text{g}/\text{pie}^2$  o más en los antepechos de ventanas interiores.

**El plomo en la tierra** puede ser peligroso cuando los niños juegan en tierra descubierta o cuando las personas meten tierra en la casa con los zapatos. Actualmente, la EPA define como peligrosos los siguientes niveles de plomo en la tierra:

- 400 partes por millón (ppm) o más en áreas de juego de tierra descubierta.
- 1,200 ppm (promedio) o más en la tierra descubierta del resto del jardín.

**Recuerde que el plomo de las partículas de pintura —que puede ver— y el polvo de plomo —que tal vez no pueda ver— pueden ser peligrosos.**

La única forma de saber si existe peligro debido a la presencia de plomo en pintura, polvo o tierra es realizando pruebas. En la página siguiente se describe cómo hacer esto.

## Verificando si su casa tiene plomo

---

Puede evaluar su casa de diferentes maneras para determinar si tiene plomo:

- Una **inspección** de la pintura con base de plomo le dirá si su casa tiene pintura con base de plomo y dónde se localiza. Sin embargo, esta inspección no le dirá si en su casa existen actualmente peligros relacionados con el plomo. Un profesional experto en pruebas capacitado y certificado, que se llama inspector de pintura con base de plomo, realizará la inspección de la pintura utilizando métodos como:
  - Máquina portátil de fluorescencia por rayos X (XRF, por sus siglas en inglés).
  - Pruebas de laboratorio de muestras de pintura.
- Una **evaluación de riesgo** le dirá si en su casa existe actualmente algún peligro relacionado con el plomo debido a la presencia de plomo en la pintura, el polvo o la tierra. También le dirá qué acciones debe llevar a cabo para eliminar estos peligros. Un profesional experto en pruebas capacitado y certificado, que se llama asesor de riesgo, hará lo siguiente:
  - Tomará muestras de la pintura deteriorada de puertas, ventanas, pisos, escaleras y paredes.
  - Tomará muestras del polvo cerca de las superficies pintadas y muestras de tierra descubierta del patio.
  - Hará pruebas de laboratorio con las muestras de pintura, polvo y tierra.
- Una combinación de evaluación de riesgo e inspección le dirá si en su casa hay pintura con base de plomo, si existe algún peligro relacionado con el plomo y dónde se localizan ambos.



Asegúrese de leer el informe que le entreguen una vez finalizada la inspección o la evaluación de riesgo, y pregunte todo lo que no entienda.

## Verificando si su casa tiene plomo (continuación)

---

Al preparar un trabajo de renovación, reparación o pintura en una casa construida antes de 1978, los renovadores certificados para prácticas seguras con el plomo (vea la página 12) pueden:

- Tomar muestras de partículas de pintura para determinar si hay pintura con base de plomo en el área que se prevé renovar y enviarlas para analizar a un laboratorio especializado en plomo reconocido por la EPA. En viviendas que reciben ayuda federal, la persona que recolecte estas muestras debe ser un evaluador de riesgo o inspector certificado de pintura con base de plomo.
- Utilizar juegos de pruebas reconocidos por la EPA para determinar si no hay pintura con base de plomo (no se deben usar en viviendas que reciban ayuda federal).
- Suponer que hay pintura con base de plomo y utilizar prácticas de trabajo seguras con el plomo.

Existen programas estatales y federales para garantizar que las pruebas se realicen de modo seguro, confiable y con eficacia. Comuníquese con la agencia estatal o local para obtener más información, visite [epa.gov/lead](https://epa.gov/lead) o llame al **1-800-424-LEAD (5323)** para obtener una lista de contactos en su área.<sup>3</sup>

---

<sup>3</sup> Las personas con impedimentos auditivos o del habla pueden acceder a este número a través del sistema TTY llamando al Federal Relay Service (Servicio Federal de Retransmisión) al 1-800-877-8399.

## Lo que usted puede hacer en estos momentos para proteger a su familia

---

**Si sospecha que su casa tiene algún peligro relacionado con pintura con base de plomo, puede tomar algunas medidas inmediatas para reducir el riesgo de su familia:**

- Si alquila, infórmele al propietario si hay pintura descascarándose o picándose.
- Mantenga las superficies pintadas limpias y sin polvo. Limpie semanalmente los pisos, los marcos y antepechos de las ventanas y las demás superficies. Use un trapeador o una esponja con agua tibia y un limpiador para usos múltiples. (Recuerde: nunca mezcle productos de amoníaco con blanqueadores, ya que pueden formar gases peligrosos.)
- Limpie inmediatamente y con cuidado las partículas de pintura sin generar polvo.
- Enjuague bien y con frecuencia las esponjas y las cabezas de los trapeadores mientras limpia las áreas sucias o con polvo, y vuelva a hacerlo cuando termine de limpiar.
- Lávese con frecuencia las manos y también las de sus hijos, especialmente antes de comer, antes de la siesta y antes de irse a dormir.
- Mantenga limpias las áreas de juego. Lave con regularidad los biberones, los chupones, los juguetes y los animales de peluche.
- No permita que los niños muerdan los antepechos de las ventanas ni las demás superficies pintadas, ni tampoco que coman tierra.
- Al realizar renovaciones, reparaciones o pintura, contrate a empresas de renovación certificadas en prácticas seguras con el plomo aprobadas por el estado o la EPA (vea la página 12).
- Límpiense o quítese los zapatos antes de entrar a la casa para evitar meter el plomo de la tierra.
- Asegúrese de que los niños coman alimentos nutritivos, bajos en grasa y altos en hierro y calcio, tales como las espinacas y los productos lácteos. Los niños con una dieta adecuada absorben menos plomo.

## Reduciendo los peligros del plomo

**Alterar la pintura con base de plomo o remover incorrectamente el plomo puede aumentar el peligro para su familia, ya que esparce aún más el polvo de plomo en la casa.**

- Además de la limpieza diaria y la buena nutrición, usted puede reducir **temporariamente** los riesgos relacionados con la pintura con base de plomo tomando medidas, como la reparación de las superficies pintadas que estén dañadas y plantar césped para cubrir la tierra contaminada con plomo. Estas medidas no son soluciones permanentes y necesitarán atención continua.
- Para minimizar la exposición al plomo cuando renueve, repare o pinte su casa, contrate a un renovador certificado por el estado o la EPA que esté capacitado en el uso de prácticas de trabajo seguras con el plomo. Si es una persona que suele hacer los trabajos por su cuenta, aprenda a utilizar prácticas de trabajo seguras con el plomo en su casa.
- Para remover permanentemente los peligros relacionados con el plomo, debe contratar a un contratista certificado para que "remueva" el plomo. Los métodos para remover (o eliminar permanentemente el peligro) incluyen la eliminación, el sellado o el revestimiento de la pintura con base de plomo con materiales especiales. Simplemente pintar sobre la pintura que presenta riesgos con una pintura común no es un control permanente.



**Siempre recurra a un contratista certificado que esté capacitado para corregir los peligros relacionados con el plomo de manera segura.**

- Contrate a una empresa certificada en prácticas seguras con el plomo (vea la página 12) para realizar proyectos de renovación, reparación o pintura (RRP) a fin de no alterar las superficies pintadas.
- Para corregir permanentemente los peligros relacionados con el plomo, contrate a un contratista certificado para que "remueva" el plomo. Esto asegurará que el contratista sepa cómo trabajar en forma segura y tenga el equipo apropiado para limpiar minuciosamente.

Los contratistas certificados contratarán a trabajadores cualificados y seguirán reglas estrictas de seguridad según lo dicta el estado o el gobierno federal.

## Reduciendo los peligros del plomo (continuación)

---

**Si en su casa se realizó un trabajo para remover el plomo** o si se trata de una vivienda que recibe ayuda federal, una vez que se termine el trabajo, deben realizarse las actividades de limpieza del polvo hasta que las pruebas de aprobación indiquen que los niveles de polvo de plomo están por debajo de los siguientes niveles:

- 10 microgramos por pie cuadrado ( $\mu\text{g}/\text{pie}^2$ ) en pisos, incluidos pisos alfombrados.
- 100  $\mu\text{g}/\text{pie}^2$  en los antepechos de ventanas interiores.
- 400  $\mu\text{g}/\text{pie}^2$  en los canales de ventanas.

**Los métodos para remover el plomo están diseñados para eliminar permanentemente los peligros relacionados con la pintura a base de plomo.** Sin embargo, el polvo de plomo puede reintroducirse en una zona de eliminación.

- Usar una aspiradora HEPA en todos los muebles y otros artículos que se devuelvan a la zona de eliminación, para reducir la posibilidad de reintroducir el polvo de plomo.
- Limpiar regularmente los pisos, antepechos y canales de ventanas y otras superficies duras con un trapeador o una esponja húmeda y un limpiador para usos múltiples.

Vea la página 9 para obtener más información sobre las medidas para proteger a su casa después de una actividad de eliminación del plomo. Para obtener ayuda para localizar en su área profesionales certificados que remuevan el plomo, llame a la agencia estatal o local (vea las páginas 15 y 16), visite [epa.gov/lead](https://www.epa.gov/lead) o llame al **1-800-424-LEAD**.

## Renovación, reparación o pintura

**Si contrata a un contratista para que realice proyectos de renovación, reparación o pintura (RRP) en una casa o centro de cuidado infantil construidos antes de 1978 (como centros preescolares y jardines de infancia), el contratista debe:**

- Ser una empresa certificada en prácticas seguras con el plomo, aprobada por la EPA o por un programa estatal autorizado por la EPA.
- Utilizar personas calificadas y capacitadas (renovadores certificados en prácticas seguras con el plomo) que empleen prácticas de trabajo seguras con el plomo específicas, a fin de evitar la contaminación con plomo.
- Darle una copia del documento informativo de la EPA sobre peligros relacionados con el plomo que se titula *Guía de prácticas acreditadas seguras para trabajar con el plomo para remodelar correctamente*.



**Los contratistas de RRP que trabajen en casas o centros de cuidado infantil construidos antes de 1978 deben seguir prácticas de trabajo seguras con el plomo que:**

- **Contengan el área de trabajo.** Debe contenerse el área para que el polvo y los escombros no se escapen del área de trabajo. Deben colocarse letreros de advertencia, y debe usarse cinta y material plástico u otro tipo de material impermeable.
- **Eviten los métodos de renovación que generan grandes cantidades de polvo contaminado con plomo.** Algunos métodos producen tanto polvo contaminado con plomo que su uso está prohibido. Entre estos métodos se incluyen:
  - Quema o flameado a llama abierta.
  - Lijado, esmerilado, cepillado, uso de pistolas de aguja o limpieza a chorro con herramientas eléctricas y equipos sin cubierta y accesorio de aspiradora HEPA.
  - Pistola de aire caliente a temperaturas superiores a 1100 °F.
- **Limpien minuciosamente.** El área de trabajo debe limpiarse diariamente. Una vez terminado todo el trabajo, debe limpiarse el área con métodos de limpieza especiales.
- **Eliminen los desechos adecuadamente.** Recoja los residuos en una bolsa o lámina de alta resistencia y séllela. Cuando transporte los residuos, asegúrese de que la bolsa o lámina esté bien cerrada para que el polvo y los escombros no se escapen.

Para obtener más información sobre los requisitos de la EPA para los proyectos de RRP, visite [epa.gov/getleadsafe](https://www.epa.gov/getleadsafe) o lea *Guía de prácticas acreditadas seguras para trabajar con el plomo para remodelar correctamente*.

## Otras fuentes de plomo

---

### Plomo en el agua potable

Las fuentes más comunes de plomo en el agua potable son las tuberías, grifos y accesorios de plomo.

Las tuberías de plomo son más factibles de encontrar en las ciudades más antiguas y en las casas construidas antes de 1986.

El plomo en el agua potable no presenta ningún olor ni sabor.

Para saber con seguridad si tiene plomo en el agua potable, debe hacerla analizar.

Recuerde que las casas más viejas con un pozo privado también pueden tener materiales de plomería que contengan plomo.

### Medidas que puede tomar para reducir el plomo en el agua potable

- Use solo agua fría para beber, cocinar y preparar la leche del bebé. Recuerde que hervir el agua no elimina el plomo de esta.
- Antes de beber el agua, deje corriendo el grifo para purgar las tuberías del hogar, tomando una ducha, lave la ropa sucia o lave los trastes.
- Limpie regularmente el filtro del grifo (también llamado aireador).
- Si usa un filtro certificado para eliminar el plomo, no olvide leer las instrucciones para aprender cuándo cambiar el cartucho. El uso de un filtro después de su vencimiento puede hacerlo menos eficaz en la eliminación del plomo.

Comuníquese con su empresa de suministro de agua para determinar si la tubería que conecta su casa a la cañería de agua principal (llamada línea de servicio) es de plomo. Su empresa de agua local también puede brindarle información sobre los niveles de plomo en el agua potable de su sistema.

Para obtener más información sobre el plomo en el agua potable, comuníquese con [Línea directa de la EPA sobre el agua potable](#) (en inglés) al **1-800-426-4791**. Si tiene otras preguntas sobre la prevención del envenenamiento por plomo, llame al **1-800 424-LEAD**.\*

Llame a su departamento de salud local o a su empresa de agua para averiguar cómo obtener un análisis del agua de su casa, o visite [epa.gov/safewater](http://epa.gov/safewater) para ver información de la EPA sobre el plomo en el agua potable. Algunos estados o empresas de servicios públicos ofrecen programas para pagar el análisis del agua de los residentes. Comuníquese con el servicio público de agua local o estatal para obtener más información.

---

\* Las personas con dificultades del habla o la audición pueden acceder a este número a través de TTY llamando al Servicio Federal de Transmisión de Información al 1-800-877-8339.



## Otras fuentes de plomo (continuación)

---

- **Los hornos de fundición de plomo** u otras industrias que emiten plomo al aire.
- **Su trabajo.** Si trabaja con plomo, podría traerlo a su casa en el cuerpo o la ropa. Báñese y cámbiese la ropa antes de volver a su casa. Lave la ropa de trabajo por separado del resto de la ropa de la familia.
- **Los pasatiempos** que usan plomo, tales como hacer trabajos en cerámica, pintar en vidrio o restaurar muebles. Llame al departamento de salud local para obtener información sobre los pasatiempos en los que puede usarse plomo.
- Los **juguets y muebles** viejos que pueden haberse pintado con pintura que contenga plomo. Los juguetes viejos y otros productos para niños pueden contener partes con plomo.<sup>4</sup>
- Los alimentos y líquidos cocinados o almacenados en **crystal de plomo**, o en **cerámica o porcelana con esmalte de plomo** pueden contener plomo.
- Los remedios caseros, tales como **“greta”** y **“azarcón”**, que se usan para tratar padecimientos estomacales.

---

<sup>4</sup> En 1978, el gobierno federal prohibió los juguetes, otros productos para niños y los muebles con pintura que contenga plomo. En 2008, el gobierno federal también prohibió el plomo en la mayoría de los productos para niños, y actualmente prohíbe el plomo en cantidades superiores a 100 ppm por peso en la mayoría de los productos para niños.

## Para obtener más información

---

### **The National Lead Information Center (Centro Nacional de Información sobre el Plomo)**

Averigüe cómo proteger a los niños del envenenamiento por plomo y obtenga otra información sobre los peligros relacionados con el plomo por Internet en [epa.gov/lead](http://epa.gov/lead) y [hud.gov/lead](http://hud.gov/lead), o llame al **1-800-424-LEAD (5323)**.

### **Línea directa de agua potable segura de la EPA**

Para obtener información sobre el plomo en el agua potable, llame al **1-800-426-4791** o visite [epa.gov/lead](http://epa.gov/lead) para obtener información sobre el plomo en el agua potable.

### **Línea directa de la Comisión de Seguridad de Productos del Consumidor de Estados Unidos (CPSC)**

Para pedir información relacionada con el plomo en los juguetes y en otros productos del consumidor, o para denunciar un producto del consumidor inseguro o una lesión relacionada con un producto, llame al **1-800-638-2772**, o visite el sitio web de la CPSC en [cpsc.gov](http://cpsc.gov) o [saferproducts.gov](http://saferproducts.gov).

### **Agencias del medio ambiente y de salud estatales y locales**

Algunos estados, tribus y ciudades tienen sus propias reglas relacionadas con la pintura con base de plomo. Consulte con su agencia local para ver cuáles leyes se le aplican. La mayoría de las agencias también pueden proporcionarle información para encontrar en su área una empresa para remover el plomo, y para conseguir posibles fuentes de ayuda económica para la reducción de los peligros relacionados con el plomo. Obtenga direcciones e información telefónica actualizadas de contactos locales o estatales por Internet en [epa.gov/lead](http://epa.gov/lead), o comuníquese con el Centro Nacional de Información sobre el Plomo llamando al **1-800-424-LEAD**.

Las personas con impedimentos auditivos o del habla pueden acceder a cualquiera de los números de teléfono que se indican en este folleto a través del sistema TTY llamando en forma gratuita al Federal Relay Service (Servicio Federal de Retransmisión) al **1-800-877-8339**.

# Oficinas regionales de la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA)

---

La misión de la EPA es proteger la salud de los seres humanos y el medio ambiente. La Oficina Regional de la EPA puede darle más información sobre la normativa y los programas de protección contra el plomo.

**Región 1** (Connecticut, Massachusetts, Maine, New Hampshire, Rhode Island, Vermont)

Regional Lead Contact  
(Contacto regional para el plomo)  
U.S. EPA Region 1  
Suite 1100 (CPT) One Congress Street  
Boston, MA 02114-2023  
(617) 918-1524

**Región 2** (New Jersey, New York, Puerto Rico, Virgin Islands)

Regional Lead Contact  
(Contacto regional para el plomo)  
U.S. EPA Region 2  
2890 Woodbridge Avenue  
Building 205, Mail Stop 225  
Edison, NJ 08837-3679  
(732) 321-6671

**Región 3** (Delaware, Maryland, Pennsylvania, Virginia, DC, West Virginia)

Regional Lead Contact  
(Contacto regional para el plomo)  
U.S. EPA Region 3  
1650 Arch Street  
Philadelphia, PA 19103  
(215) 814-2088

**Región 4** (Alabama, Florida, Georgia, Kentucky, Mississippi, North Carolina, South Carolina, Tennessee)

Regional Lead Contact  
(Contacto regional para el plomo)  
U.S. EPA Region 4  
AFC Tower, 12th Floor, Air, Pesticides & Toxics  
61 Forsyth Street, SW  
Atlanta, GA 30303  
(404) 562-8998

**Región 5** (Illinois, Indiana, Michigan, Minnesota, Ohio, Wisconsin)

Regional Lead Contact  
(Contacto regional para el plomo)  
U.S. EPA Region 5 (DT-8J)  
77 West Jackson Boulevard  
Chicago, IL 60604-3666  
(312) 886-7836

**Región 6** (Arkansas, Louisiana, New Mexico, Oklahoma, Texas y 66 tribus)

Regional Lead Contact  
(Contacto regional para el plomo)  
U.S. EPA Region 6  
1445 Ross Avenue, 12th Floor  
Dallas, TX 75202-2733  
(214) 665-2704

**Región 7** (Iowa, Kansas, Missouri, Nebraska)

Regional Lead Contact  
(Contacto regional para el plomo)  
U.S. EPA Region 7  
11201 Renner Blvd.  
WWPD/TOPE  
Lenexa, KS 66219  
(800) 223-0425

**Región 8** (Colorado, Montana, North Dakota, South Dakota, Utah, Wyoming)

Regional Lead Contact  
(Contacto regional para el plomo)  
U.S. EPA Region 8  
1595 Wynkoop St.  
Denver, CO 80202  
(303) 312-6966

**Región 9** (Arizona, California, Hawaii, Nevada)

Regional Lead Contact  
(Contacto regional para el plomo)  
U.S. EPA Region 9 (CMD-4-2)  
75 Hawthorne Street  
San Francisco, CA 94105  
(415) 947-4280

**Región 10** (Alaska, Idaho, Oregon, Washington)

Regional Lead Contact  
(Contacto regional para el plomo)  
U.S. EPA Region 10  
Solid Waste & Toxics Unit (WCM-128)  
1200 Sixth Avenue, Suite 900  
Seattle, WA 98101  
(206) 553-1200

## Comisión de Seguridad de Productos del Consumidor de Estados Unidos (CPSC)

---

La CPSC protege al público contra el riesgo irrazonable de daños causados por productos del consumidor a través de educación, actividades relacionadas con normas de seguridad y aplicación de la ley. Comuníquese con la CPSC para obtener más información sobre los reglamentos y la seguridad de los productos del consumidor.

### CPSC

4330 East West Highway  
Bethesda, MD 20814-4421  
1-800-638-2772

[cpsc.gov](http://cpsc.gov) o [saferproducts.gov](http://saferproducts.gov)

## Departamento de la Vivienda y de Desarrollo Urbano de los Estados Unidos (HUD)

---

La misión del HUD es crear comunidades fuertes, sustentables e inclusivas, así como hogares de calidad asequibles para todos. Comuníquese con la Oficina de Control de Peligros de Plomo y Hogares Saludables del HUD para obtener más información acerca de la Regla sobre Viviendas Seguras en relación con el Plomo, que protege a las familias que residen en viviendas construidas antes de 1978 que reciben ayuda económica, y acerca de los programas de control de los peligros relacionados con el plomo y de subvenciones para investigación.

### HUD

451 Seventh Street, SW, Room 8236  
Washington, DC 20410-3000  
(202) 402-7698  
[hud.gov/lead](http://hud.gov/lead)

---

Este documento es del dominio público y puede ser reproducido por cualquier persona u organización sin necesidad de solicitar autorización. La información contenida en este folleto se basa en el conocimiento científico y técnico actual sobre los aspectos presentados, y refleja las barreras jurisdiccionales establecidas por los estatutos que gobiernan a las agencias que han colaborado en su preparación. Al seguir la asesoría que se ofrece, no se obtiene necesariamente una protección total para todas las situaciones o contra todos los peligros para la salud que pueden ser causa de la exposición al plomo.

---

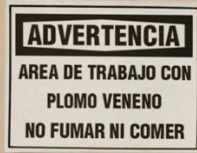
# ¡IMPORTANTE!

**El plomo de la pintura, del polvo y de la tierra en la casa y alrededor de esta puede ser peligroso si no se maneja adecuadamente**

- Los niños menores de 6 años son los que corren mayor riesgo de envenenamiento por plomo en la casa.
- La exposición al plomo puede hacerle daño a los niños pequeños y aun a los bebés antes del nacimiento.
- Es probable que las casas, las escuelas y los centros de cuidado infantil construidos antes de 1978 contengan pintura con base de plomo.
- Aun los niños que aparentan estar saludables pueden tener niveles peligrosos de plomo en el cuerpo.
- Alterar las superficies con pintura con base de plomo o remover incorrectamente la pintura con base de plomo puede aumentar los peligros para su familia.
- El plomo puede entrar en el cuerpo de las personas al respirar o tragar polvo de plomo, o al comer tierra o partículas de pintura que contengan plomo.
- Las personas tienen muchas opciones para reducir los peligros relacionados con el plomo. Generalmente, la pintura con base de plomo que está en buenas condiciones no es peligrosa (vea la página 10).



# GUÍA DE PRÁCTICAS ACREDITADAS SEGURAS PARA TRABAJAR CON EL PLOMO PARA **REMODELAR CORRECTAMENTE**



PRECAUCIÓN PRECAUCIÓN PRECAUCIÓN PRECAUCIÓN PRECAUCIÓN PRECAUCIÓN



1-800-424-LEAD (5323)  
[www.epa.gov/getleadsafe](http://www.epa.gov/getleadsafe)  
EPA-740-K-10-002  
April 2010



Información importante sobre el riesgo  
del plomo para familias, proveedores de  
cuidado infantil y escuelas





## ¡ES LA LEY!

La ley federal requiere que contratistas que alteran superficies pintadas en casas, instalaciones de cuidado infantil y escuelas construidas antes de 1978, sean acreditados y sigan prácticas de trabajo específicas para prevenir la contaminación causada por el plomo. Siempre pida ver la certificación de su contratista.

La ley federal requiere que los individuos reciban cierta información antes de remodelar más de seis pies cuadrados de superficies pintadas en una habitación para proyectos interiores o más de veinte pies cuadrados de superficies pintadas para proyectos exteriores o reemplazo de ventanas o demolición en viviendas, instalaciones de cuidado infantil y escuelas construidas antes de 1978.

- Propietarios de casas e inquilinos: los renovadores deben darle este folleto antes de empezar a trabajar.
- Instalaciones de cuidado infantil, incluyendo las aulas de escuelas preescolares y de kindergarten, y las familias de niños menores de seis años que asisten a esas instalaciones: los renovadores deben proveer una copia de este folleto a las instalaciones de cuidado infantil e información general de la remodelación a las familias de los niños que asisten a esas instalaciones.



## ¿QUIÉN DEBERÍA LEER ESTE FOLLETO?

### Este folleto es para usted si usted:

- Reside en una casa construida antes de 1978.
- Es propietario u opera una instalación de cuidado infantil, incluyendo aulas preescolares y de kindergarten, construida antes de 1978, o
- Tiene un niño menor de seis años que asiste a una instalación de cuidado infantil construida antes de 1978.

### Usted aprenderá:

- Datos básicos acerca del plomo y su salud.
- Cómo elegir a un contratista, si usted es el dueño de una propiedad.
- Lo que los inquilinos, y padres/tutores de un niño en una instalación de cuidado infantil o escuela deberían considerar.
- Cómo prepararse para el trabajo de renovación o reparación.
- Qué buscar durante el trabajo y después de que el trabajo esté completado.
- Dónde obtener más información acerca del plomo.

### Este folleto no es para:

- **Proyectos de eliminación.** La eliminación es un conjunto de actividades dirigidas específicamente a eliminar el plomo o los riesgos del plomo. La EPA (Agencia de Protección Ambiental por sus siglas en inglés) tiene normas para la certificación y capacitación de profesionales en el campo de eliminación de plomo. Si su meta es eliminar el plomo o los riesgos del plomo, comuníquese con el Centro Nacional de Información sobre el Plomo (National Lead Information Center) al **1-800-424-LEAD (5323)** para mayor información.
- **Proyectos "Hágalo usted mismo".** Si usted mismo planea hacer trabajos de remodelación, este documento es un buen inicio, pero usted necesitará más información para finalizar el trabajo con seguridad. Llame al Centro Nacional de Información sobre el Plomo (National Lead Information Center) al **1-800-424-LEAD (5323)** y pida más información sobre cómo trabajar con seguridad en una casa con pintura a base de plomo.
- **Educación del contratista.** Los contratistas que quieran información acerca de cómo trabajar de una manera segura con el plomo deberán comunicarse con el Centro Nacional de Información sobre el Plomo (National Lead Information Center) al **1-800-424-LEAD (5323)** para información sobre cursos y recursos sobre prácticas seguras para trabajar con el plomo.





## ¿REMODELANDO, REPARANDO O PINTANDO?



- ¿Está siendo remodelada, reparada o pintada su casa, su edificio, o la instalación de cuidado infantil o escuela a la que asisten sus hijos?
- ¿Fue su casa, su edificio, o la instalación de cuidado infantil o escuela a la que asisten sus hijos menores de seis años, construida antes de 1978?

Si la respuesta a estas preguntas es SI, hay unas cuantas cosas importantes que usted necesita saber acerca de la pintura a base de plomo.

Este folleto proporciona datos básicos sobre el plomo e información acerca de seguridad contra el plomo cuando se está haciendo trabajo en su casa, su edificio o la instalación de cuidado infantil o escuela a la que asisten sus hijos.

### La realidad acerca del plomo

- El plomo puede afectar al cerebro y sistema nervioso en desarrollo de los niños, causando un Coeficiente Intelectual (CI) reducido, discapacidades de aprendizaje y problemas de comportamiento. El plomo también es dañino para los adultos.
- El plomo en el polvo es la forma más común en que las personas son expuestas al plomo. El plomo puede entrar al cuerpo por diferentes mecanismos como ser por el plomo en la tierra o por la pintura descascarada o desconchada. El polvo de plomo es frecuentemente invisible.
- La pintura a base de plomo se usó en más de 38 millones de casas hasta que fue prohibida para uso residencial en 1978.
- Los proyectos que alteran la pintura a base de plomo pueden crear polvo y poner en peligro a usted y a su familia. No permita que esto le suceda. Siga las prácticas descritas en este folleto para protegerse usted y su familia.

## EL PLOMO Y SU SALUD

### El plomo es especialmente peligroso para niños menores de seis años de edad.

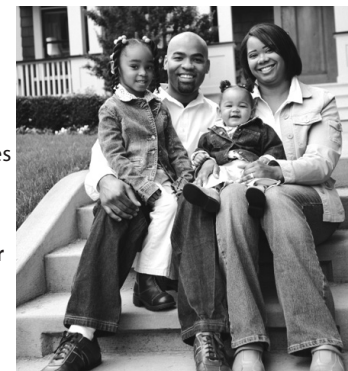
El plomo puede afectar al cerebro y sistema nervioso en desarrollo de los niños, causando:

- Coeficiente Intelectual (CI) reducido y discapacidades de aprendizaje.
- Problemas de comportamiento.

### Aun los niños que parecen saludables pueden tener niveles de plomo peligrosos en sus cuerpos.

El plomo también es dañino para los adultos. En los adultos, niveles bajos de plomo pueden presentar muchos peligros, incluyendo:

- Presión de sangre alta e hipertensión.
- Las mujeres embarazadas expuestas al plomo pueden transferir el plomo a sus fetos. El plomo se introduce en el cuerpo cuando es tragado o inhalado.
- Las personas, especialmente los niños, pueden tragar polvo de plomo cuando comen, juegan, o hacen otras actividades en las cuales se llevan la mano a la boca.
- Las personas también pueden respirar polvo o gases de plomo si alteran la pintura a base de plomo. Las personas que liján, raspan, queman, cepillan o aplican aire comprimido o alteran la pintura a base de plomo de alguna otra manera, se arriesgan a una exposición dañina al plomo.



### ¿Qué debo hacer si estoy preocupado por la exposición de mi familia al plomo?

- Llame a su departamento de salud local para asesoría sobre cómo reducir y eliminar exposiciones al plomo dentro y fuera de su casa, instalación de cuidado infantil o escuela.
- Siempre use prácticas seguras para trabajar con el plomo cuando la renovación o reparación alterarán la pintura a base de plomo.
- Un análisis de sangre es la única manera de averiguar si usted o un miembro de su familia ya tienen envenenamiento con plomo. Llame a su médico o a su departamento de salud local para tramitar un análisis de sangre.

Para mayor información acerca de los efectos a la salud por la exposición al plomo, visite el sitio Web del plomo de la EPA en [www.epa.gov/lead/pubs/leadinfo.htm](http://www.epa.gov/lead/pubs/leadinfo.htm) (en inglés) o al <http://www.epa.gov/lead/pubs/leadinfoesp.htm> (en español) o llame a al 1-800-424-LEAD (5323).

### Hay otras cosas que usted puede hacer diariamente para proteger a su familia.

- Limpie regularmente los pisos, los marcos de las ventanas y otras superficies.
- Lave con frecuencia las manos, biberones, chupetes/chupones, y juguetes de los niños.
- Asegúrese de que los niños coman una dieta saludable y nutritiva, consistente con las normas dietéticas del USDA (Departamento de Agricultura de los Estados Unidos, por sus siglas en inglés), que ayuda a proteger a los niños de los efectos del plomo.

## ¿DE DÓNDE VIENE EL PLOMO?

### El polvo es el problema principal.

La forma más común de que el plomo entre en el cuerpo es por el polvo. El polvo de plomo viene de la pintura a base de plomo, deteriorada o en proceso de deterioración y de tierra contaminada con plomo que llega a ser dejada en la casa por los zapatos y otros objetos. Este polvo puede acumularse hasta llegar a niveles peligrosos. Entonces, actividades normales donde se acostumbra llevar la mano a la boca, como jugar y comer (especialmente en niños pequeños), causan que el polvo de las superficies como los pisos y los marcos de las ventanas entre al cuerpo.

### La remodelación de la casa crea polvo.

Las actividades comunes de remodelación como lijar, cortar y demoler pueden crear polvo, partículas y esquivarlas de plomo.

### Las prácticas apropiadas de trabajo lo protegen del polvo.

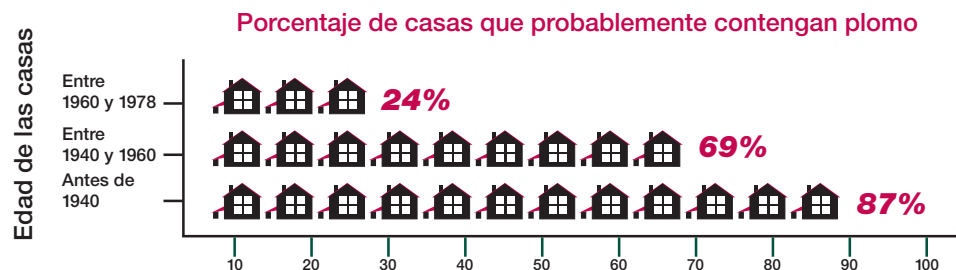
La clave para protegerse usted mismo y a su familia durante una remodelación, reparación o trabajo de pintura es usar prácticas seguras para trabajar con el plomo, tales como contener el polvo dentro del área de trabajo, usando métodos de trabajo que minimicen el polvo y llevando a cabo una limpieza cuidadosa, como se describe en este folleto.

### Otras fuentes de plomo.

Recuerde, el plomo también puede venir de la tierra de afuera, su agua, o artículos domésticos (tales como cerámica vidriada con plomo y cristal de plomo). Comuníquese con el Centro Nacional de Información sobre el Plomo (National Lead Information Center) al 1-800-424-LEAD (5323) para mayor información sobre estas fuentes.



## REVISANDO SU CASA POR PINTURA A BASE DE PLOMO



### Las casas, instalaciones de cuidado infantil y escuelas de más edad tienen más probabilidad de contener pintura a base de plomo.

Las casas pueden ser casas unifamiliares o departamentos. Pueden ser privadas, asistidas por el gobierno o viviendas públicas. Las escuelas consisten de aulas preescolares y de kindergarten. Pueden ser urbanas, suburbanas, o rurales.

### Usted tiene las siguientes opciones:

**Usted puede decidir el asumir que su casa, instalación de cuidado infantil, o escuela contiene plomo.** Especialmente en las casas y edificios más antiguos, usted puede simplemente querer asumir que la pintura a base de plomo está presente y seguir las prácticas seguras para trabajar con el plomo descritas en este folleto durante la remodelación, reparación, o trabajo de pintura.

### Usted puede contratar a un profesional acreditado para verificar si hay pintura a base de plomo

Estos profesionales son asesores o inspectores de riesgo acreditados, y pueden determinar si su casa tiene plomo o riesgos causados por el plomo.

- Un inspector acreditado o asesor de riesgo puede llevar a cabo una inspección para decirle si su casa, o una porción de su casa, tiene pintura a base de plomo y dónde está ubicada. Esto le indicará las áreas de su casa donde las prácticas seguras para trabajar con el plomo son necesarias.
- Un asesor de riesgo acreditado puede llevar a cabo una evaluación de riesgo e informarle si su casa actualmente tiene algún riesgo de tener plomo causado por la pintura con plomo, polvo o tierra. El asesor de riesgo también puede decirle qué acciones tomar para tratar cualquier riesgo.
- Si necesita ayuda para encontrar un asesor o inspector de riesgo acreditado, llame al Centro Nacional de Información sobre el Plomo (National Lead Information Center) al 1-800-424-LEAD (5323).

Usted también puede contratar a un renovador acreditado para que analice las superficies o componentes alteradas para determinar si contienen plomo con un equipo de análisis de plomo. Los equipos de análisis deben estar aprobados por la EPA y están disponibles en las ferreterías. Incluyen instrucciones detalladas para su uso.

## PARA DUEÑOS DE PROPIEDADES

**Usted tiene la responsabilidad final por la seguridad de su familia, inquilinos, o niños bajo su cuidado.**

Esto significa prepararse apropiadamente para la remodelación y mantener a las personas fuera del área de trabajo (ver página 8). También significa asegurarse de que el contratista use prácticas seguras para trabajar con el plomo.

La ley federal requiere que los contratistas que lleven a cabo proyectos de remodelación, reparación y pintura que alteren la pintura a base de plomo en casas, instalaciones de cuidado infantil y escuelas construidas antes de 1978, estén acreditados y sigan prácticas de trabajo específicas para evitar la contaminación con plomo.

**Asegúrese que su contratista esté acreditado, y que pueda explicar claramente los detalles del trabajo y cómo el contratista minimizará los riesgos del plomo durante el trabajo.**

- Puede usted verificar si un contratista es acreditado, visitando la página web de la EPA en [www.epa.gov/getlead-safe](http://www.epa.gov/getlead-safe) o llamando al Centro Nacional de Información sobre el Plomo (National Lead Information Center) al 1-800-424-LEAD (5323). También puede pedir ver una copia de la certificación de la compañía del contratista.
- Pregunte al contratista si está capacitado para llevar a cabo prácticas seguras para trabajar con el plomo y pida ver una copia de su certificado de capacitación.
- Pregúnteles qué métodos seguros para trabajar con el plomo usarán para configurar y llevar a cabo el trabajo en su casa, instalación de cuidado infantil o escuela.
- Pida referencias de al menos tres trabajos recientes de casas construidas antes de 1978, y hable con cada uno personalmente.

**Siempre asegúrese de que el contrato sea claro acerca de cómo se configurará el trabajo, se llevará a cabo y se limpiará.**

- Comparta los resultados de cualesquier análisis previo de plomo con el contratista.
- Usted debe especificar en el contrato que sigan las prácticas descritas en las páginas 9 y 10 de este folleto.
- El contrato debe especificar qué partes de su casa forman parte del área de trabajo y especificar que prácticas seguras para trabajar con el plomo deberán usarse en esas áreas. Recuerde, su contratista debe confinar el polvo y escombros al área de trabajo y debe minimizar el esparcir ese polvo a otras áreas de la casa.
- El contrato también debe especificar que el contratista limpie el área de trabajo, verifique que haya sido limpiada adecuadamente, y que vuelva a limpiarla si es necesario.

**Si usted piensa que un trabajador no está haciendo lo que debe hacer o está haciendo algo que no es seguro, usted debe:**

- Dirigir al contratista a cumplir con los requerimientos de los reglamentos y del contrato.
- Llamar a su departamento de salud o construcción, o
- Llamar a la línea directa gratuita de la EPA 1-800-424 LEAD (5323).

Si su propiedad recibe asistencia de vivienda del HUD (Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano, por sus siglas en inglés) (o de una agencia estatal o local que use fondos de HUD), usted debe seguir los requerimientos más rigurosos de la Regla de HUD sobre seguridad en la vivienda con pintura a base de plomo (HUD's Lead-safe Housing Rule) y los que se describen en este folleto.

## PARA INQUILINOS, Y FAMILIAS DE NIÑOS MENORES DE SEIS AÑOS EN INSTALACIONES DE CUIDADO INFANTIL Y ESCUELAS

**Usted juega un papel importante en asegurarse del mayor nivel de seguridad para su familia.**

Esto significa prepararse apropiadamente para la renovación y mantenerse fuera del área de trabajo (ver página 8).

La ley federal requiere que los contratistas que lleven a cabo proyectos de remodelación, reparación y pintura que alteren la pintura a base de plomo en casas, instalaciones de cuidado infantil y escuelas, construidas antes de 1978, frecuentadas por niños menores de 6 años, estén certificados y sigan prácticas laborales específicas para evitar la contaminación por el plomo.

La ley requiere que cualquier persona contratada para remodelar, reparar o hacer trabajo de preparación de pintado en una propiedad construida antes de 1978 siga los pasos descritos en las páginas 9 y 10 a menos que el área donde el trabajo será hecho no contenga pintura a base de plomo.

**Si usted piensa que un trabajador no está haciendo lo que debe hacer o está haciendo algo que no es seguro, usted debe:**

- Comunicarse con su arrendador.
- Llamar a su departamento de salud o construcción, o
- Llamar a la línea directa gratuita de la EPA 1-800-424 LEAD (5323).

Si está usted preocupado acerca de los riesgos del plomo que quedaron después de que el trabajo haya sido concluido, puede verificar el trabajo usted mismo (ver página 10).



## PREPARÁNDOSE PARA UNA REMODELACIÓN

### Las áreas de trabajo no deben ser accesibles a los ocupantes mientras se lleva a cabo el trabajo.

Los cuartos o áreas donde se está llevando a cabo el trabajo pueden ser bloqueados o sellados con hojas de plástico para contener cualquier polvo que se genere. Por lo tanto, el área contenida no estará a su disposición hasta que el trabajo en ese cuarto o área esté completo, limpiado totalmente, y el contaminante haya sido extraído. Es posible que usted no tenga acceso a algunas áreas y debe planear de acuerdo a eso.

### Puede que usted necesite:

- Una recámara, baño y arreglos de cocina alternos si el trabajo está ocurriendo en esas áreas de su casa.
- Un lugar seguro para las mascotas porque ellas también pueden ser envenenadas por el plomo y pueden llevar polvo de plomo a otras áreas de la casa.
- Un pasillo separado para el contratista desde el área de trabajo hacia afuera, para traer materiales dentro y fuera de la casa. Idealmente, no debe de ser a través de la misma entrada que usa su familia.
- Un lugar para almacenar sus muebles. Puede que tenga que mover sus muebles y pertenencias del área donde se está llevando a cabo el trabajo. Los artículos que no puedan moverse, como gabinetes, deben ser envueltos en plástico.
- Apagar los sistemas de calefacción y aire acondicionado con sistemas de aire forzado mientras se hace el trabajo. Esto evita que el polvo se esparza a través de las rejillas de ventilación desde el área de trabajo al resto de su casa. Considere cómo esto puede afectar sus disposiciones de vivienda.

Usted puede aún querer mudarse de su casa temporalmente mientras todo o parte del trabajo siga en continuación.

Puede que las instalaciones de cuidado infantil y escuelas quieran considerar acceso alternativo para los niños a las instalaciones necesarias.



## DURANTE EL TRABAJO

La ley Federal requiere que los contratistas que sean contratados para llevar a cabo proyectos de remodelación, reparación y pintura en casas, instalaciones de cuidado infantil y escuelas construidas antes de 1978, que alteren la pintura a base de plomo, estén acreditados y sigan prácticas de trabajo específicas para evitar la contaminación por el plomo.

Las prácticas laborales que los contratistas están requeridos a seguir, deben incluir los siguientes tres simples procedimientos:

**1. Contener el área de trabajo.** El área debe estar contenida para que el polvo y escombros no escapen de esa área. Deben ponerse letreros de advertencia, y se debe usar plástico u otro material impermeable y cinta adhesiva según sea apropiado para:

- Cubrir los pisos y cualquier mueble que no pueda ser movido.
- Sellar puertas y rejillas de ventilación del sistema de calefacción y enfriamiento.

Éstas ayudarán a prevenir a que el polvo o los escombros salgan del área de trabajo.

**2. Evite usar métodos de renovación que generan cantidades grandes de polvo contaminado con plomo.**

Algunos métodos generan grandes cantidades de polvo contaminado con plomo y su uso está prohibido. Éstos son:

- Quemar con llama abierta o usar una antorcha o soplete.
- Lijar, moler, cepillar, usar un martillo escareador de agujas, o usar limpiadores de alta presión y equipo que no tengan una cubierta con accesorio de aspiración HEPA (filtro de aire de alta eficiencia para partículas suspendidas, por sus siglas en inglés).
- Usar una pistola de calor a temperaturas mayores de 1100° F.



No hay forma de eliminar el polvo, pero algunos métodos hacen menos polvo que otros. Los contratistas pueden usar varios métodos para minimizar la generación de polvo, como por ejemplo, usar agua para rociar las áreas antes de lijarse o raspar; cortar con una cuchilla u hoja la pintura que se haya secado sobre cualquier componente y luego jalar y separar los componentes en lugar de romperlos.

**3. Limpiar a fondo.** El área de trabajo debe ser limpiada diariamente para mantenerla tan limpia como sea posible. Cuando todo el trabajo esté completo, el área debe ser limpiada usando métodos especiales de limpieza antes de quitar cualquier plástico que aisle el área de trabajo del resto de la casa. Los métodos especiales de limpieza deben incluir:

- Usar una aspiradora HEPA (filtro de aire de alta eficiencia para partículas suspendidas) para limpiar el polvo y escombros sobre todas las superficies, seguido por
- Trapeado húmedo y enjuagar con bastante agua.

Cuando se haya terminado la limpieza final, mire a su alrededor. No debe quedar polvo, pedazos de pintura, o escombros en el área de trabajo. Si usted ve algo de polvo, cáscaras de pintura o escombros, el área debe ser limpiada nuevamente.



## PARA DUEÑOS DE PROPIEDADES: DESPUÉS DE QUE EL TRABAJO ESTÉ COMPLETO

Cuando todo el trabajo esté terminado, usted querrá saber si su casa, instalación de cuidado infantil o escuela ha sido limpiada apropiadamente. He aquí algunas maneras de verificar.

Pregunte acerca de la verificación final de limpieza de su contratista. Recuerde, el polvo de plomo es frecuentemente invisible a simple vista. Puede estar presente aún si usted no puede verlo. El contratista debe usar paños de limpieza desechables para limpiar el suelo del área de trabajo y compararlos con una tarjeta de verificación de limpieza para determinar si el área de trabajo se limpió adecuadamente.

Para ordenar una tarjeta de verificación de limpieza e instrucciones detalladas visite el sitio Web de la EPA en [www.epa.gov/lead](http://www.epa.gov/lead) o comuníquese con el Centro Nacional de Información sobre el Plomo (National Lead Information Center) al **1-800-424-LEAD (5323)** o visite su sitio Web en [www.epa.gov/lead/nlic.htm](http://www.epa.gov/lead/nlic.htm).

Usted también puede elegir hacer un análisis de polvo de plomo. Dichos análisis se llevan a cabo utilizando un papel absorbente especial que se pasa por la superficie para recolectar una muestra de polvo. Estas muestras se mandan a un laboratorio de análisis para detectar si hay polvo de plomo presente.

- Usted puede especificar en su contrato que se haga un análisis de polvo de plomo. En ese caso, asegúrese de aclarar quién hará el análisis.
- El análisis debe ser hecho por un profesional que trabaja con plomo.

Si usted elige hacer el análisis, algunos laboratorios de plomo reconocidos por la EPA le enviarán un equipo que le permite recolectar muestras y enviarlas de regreso a laboratorio para análisis.

Comuníquese con el Centro Nacional de Información sobre el Plomo (National Lead Information Center) al **1-800-424-LEAD (5323)** para listas de profesionales calificados y laboratorios de plomo reconocidos por la EPA.

Si su casa, instalación de cuidado infantil o escuela no pasa el análisis del polvo, el área debe ser limpiada nuevamente y se debe hacer el análisis de polvo de plomo otra vez.

Cuando el proyecto se haga por contrato, es una buena idea especificar en el contrato que el contratista es responsable por volver a limpiar si es que la casa, instalación de cuidado infantil, o escuela no pasa el análisis.



## PARA MAYOR INFORMACIÓN

Puede que usted necesite información adicional sobre cómo proteger a sus niños y a sí mismo mientras se está haciendo un trabajo en su casa, su edificio o instalación de cuidado infantil.

El Centro Nacional de Información sobre el Plomo (National Lead Information Center) al **1-800-424-LEAD (5323)** o [www.epa.gov/lead/nlic.htm](http://www.epa.gov/lead/nlic.htm) puede informarle cómo ponerse en contacto con sus programas estatales, locales y/o tribales u obtener información general acerca de la prevención de envenenamiento por el plomo.

- Los programas estatales y tribales de prevención de envenenamiento por el plomo o de protección del medio ambiente pueden proporcionar información acerca de las normas del plomo y fuentes potenciales de ayuda financiera para reducir los riesgos del plomo. Si su gobierno estatal o local tiene requerimientos más estrictos que aquellos descritos en este folleto, usted debe seguir esos requerimientos.
- Los oficiales del código de construcción local pueden informarle acerca de los reglamentos que aplican al trabajo de renovación que usted está planeando.
- Los departamentos estatales, del condado, y locales de salud pueden proporcionarle información acerca de los programas locales, incluyendo asistencia para niños envenenados con plomo y consejo sobre maneras de hacer que su casa sea revisada para ver si contiene plomo.

El Centro Nacional de Información sobre el Plomo (National Lead Information Center) puede también proporcionar una variedad de materiales de recursos, incluyendo las siguientes guías acerca de las prácticas laborales seguras para trabajar con la pintura a base de plomo. Muchos de estos materiales están también disponibles en español en: <http://www.epa.gov/lead/pubs/leadinfoesp.htm>

- Contratistas – Seguridad Contra el Plomo Durante la Renovación [http://www.epa.gov/lead/pubs/contractor\\_brochuresp.pdf](http://www.epa.gov/lead/pubs/contractor_brochuresp.pdf)
- Déle a su niño la oportunidad de su vida – Mantenga a su hijo libre del plomo [http://www.epa.gov/lead/pubs/chance\\_span.pdf](http://www.epa.gov/lead/pubs/chance_span.pdf)
- El envenenamiento por el plomo y sus niños <http://www.epa.gov/lead/pubs/lpandycs.pdf>
- Proteja a su familia en contra del plomo en su casa <http://www.epa.gov/lead/pubs/leadpdfs.pdf>

También puede encontrar los siguientes recursos en inglés en: [www.epa.gov/lead/pubs/brochure.htm](http://www.epa.gov/lead/pubs/brochure.htm)

- Steps to Lead Safe Renovation, Repair and Painting
- Protect Your Family From Lead in Your Home
- Lead in Your Home: A Parent's Reference Guide

Para los afectados del oído, llame al Servicio Federal de Transmisión de Información (Federal Information Relay Service) al 1-800-877-8339 para tener acceso a cualquiera de los números de teléfono en este folleto.



## CONTACTOS DE LA EPA

### Oficinas Regionales de la EPA

La EPA trata los riesgos del plomo residencial a través de varias reglamentaciones diferentes.

La EPA requiere capacitación y certificación para llevar a cabo reducción, educación acerca de los riesgos asociados con las renovaciones, divulgación acerca de los riesgos conocidos acerca de la pintura a base de plomo y plomo en las viviendas, y fija los estándares del riesgo de la pintura a base de plomo.

Su Oficina Regional de la EPA puede proporcionar la mayor información con respecto a la seguridad del plomo y los programas de protección del plomo en [www.epa.gov/lead](http://www.epa.gov/lead).

**Region 1**  
(Connecticut, Massachusetts, Maine, New Hampshire, Rhode Island, Vermont)  
Regional Lead Contact  
U.S. EPA Region 1  
Suite 1100  
One Congress Street  
Boston, MA 02114-2023  
(888) 372-7341

**Region 2**  
(New Jersey, New York, Puerto Rico, Virgin Islands)  
Regional Lead Contact  
U.S. EPA Region 2  
2890 Woodbridge Avenue  
Building 205, Mail Stop 225  
Edison, NJ 08837-3679  
(732) 321-6671

**Region 3**  
(Delaware, Maryland, Pennsylvania, Virginia, Washington, DC, West Virginia)  
Regional Lead Contact  
U.S. EPA Region 3  
1650 Arch Street  
Philadelphia, PA  
19103-2029  
(215) 814-5000

(Alabama, Florida, Georgia, Kentucky, Mississippi, North Carolina, South Carolina, Tennessee)  
Regional Lead Contact  
U.S. EPA Region 4  
61 Forsyth Street, SW  
Atlanta, GA 30303-8960  
(404) 562-9900

**Region 5**  
(Illinois, Indiana, Michigan, Minnesota, Ohio, Wisconsin)  
Regional Lead Contact  
U.S. EPA Region 5  
77 West Jackson Boulevard  
Chicago, IL 60604-3507  
(312) 886-6003

**Region 6**  
(Arkansas, Louisiana, New Mexico, Oklahoma, Texas)  
Regional Lead Contact  
U.S. EPA Region 6  
1445 Ross Avenue,  
12th Floor  
Dallas, TX 75202-2733  
(214) 665-6444

(Iowa, Kansas, Missouri, Nebraska)  
Regional Lead Contact  
U.S. EPA Region 7  
901 N. 5th Street  
Kansas City, KS 66101  
(913) 551-7003

**Region 8**  
(Colorado, Montana, North Dakota, South Dakota, Utah, Wyoming)  
Regional Lead Contact  
U.S. EPA Region 8  
1595 Wynkoop Street  
Denver, CO 80202  
(303) 312-6312

**Region 9**  
(Arizona, California, Hawaii, Nevada)  
Regional Lead Contact  
U.S. Region 9  
75 Hawthorne Street  
San Francisco, CA 94105  
(415) 947-8021

**Region 10**  
(Alaska, Idaho, Oregon, Washington)  
Regional Lead Contact  
U.S. EPA Region 10  
1200 Sixth Avenue  
Seattle, WA 98101-1128  
(206) 553-1200

## OTRAS AGENCIAS FEDERALES

### CPSC (Comisión para la Seguridad de los Productos de Consumo, por sus siglas en inglés)

La Comisión para la Seguridad de los Productos de Consumo (CPSC por sus siglas en inglés) protege al público del riesgo irrazonable de lesión o muerte de 15,000 tipos de productos de consumo bajo la jurisdicción de la agencia. La CPSC advierte al público y los sectores privados reducir la exposición al plomo y aumentar la conciencia del consumidor. Comuníquese con la CPSC para mayor información con respecto a los reglamentos y seguridad del producto de consumo.

CPSC (Comisión para la Seguridad de los Productos de Consumo)  
4330 East West Highway  
Bethesda, MD 20814  
Línea Directa Gratuita 1-(800) 638-2772  
[www.cpsc.gov](http://www.cpsc.gov)

### CDC (Los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades, por sus siglas en inglés) División de Prevención de Envenenamiento por el Plomo en la Infancia

Los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades (CDC por sus siglas en inglés) asisten a los programas estatales y locales de prevención de envenenamiento por el plomo en la infancia para proporcionar una base científica para decisiones de políticas, y para asegurar que los problemas de salud se traten en decisiones acerca de la vivienda y el ambiente. Comuníquese con el Programa de Prevención de Envenenamiento por el Plomo en la Infancia de CDC para materiales adicionales y enlaces sobre el tema del plomo.

CDC Childhood Lead Poisoning Prevention Branch  
4770 Buford Highway, MS F-40  
Atlanta, GA 30341  
(770) 488-3300  
[www.cdc.gov/nceh/lead](http://www.cdc.gov/nceh/lead)

### HUD (Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano, por sus siglas en inglés) Oficina de Casas Saludables y Control del Riesgo de Plomo

El Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD por sus siglas en inglés) proporciona fondos a los gobiernos estatales y locales para desarrollar formas accesibles para reducir los riesgos de la pintura a base de plomo en las viviendas de propiedad privada de bajos ingresos. Además la oficina respalda la regla sobre la notificación de la presencia de pintura a base de plomo y/o peligros de la pintura a base de plomo en las viviendas, y los reglamentos de seguridad del plomo del HUD en viviendas asistidas por HUD. También proporciona alcance público y asistencia técnica, y lleva a cabo estudios técnicos para ayudar a proteger a los niños y sus familias de riesgos de salud y seguridad en la casa. Comuníquese con la Oficina de Casas Saludables y Control del Riesgo del Plomo de HUD para información sobre los reglamentos del plomo, esfuerzos de alcance público, e investigación sobre el control del riesgo del plomo y programas de subvenciones de alcance público.

U.S. Department of Housing and Urban Development (Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los EE.UU.)  
Office of Healthy Homes and Lead Hazard Control (Oficina de Casas Saludables y Control del Riesgo de Plomo)  
451 Seventh Street, SW, Room 8236  
Washington, DC 20410-3000  
Línea Directa de Reglamentos de Plomo del HUD (202) 402-7698  
[www.hud.gov/offices/lead/](http://www.hud.gov/offices/lead/)



## MUESTRA DEL FORMULARIO ACTUAL DE REMODELACIÓN PREVIA

Este formulario de muestra puede ser utilizado por compañías de renovación para documentar su cumplimiento con los reglamentos federales de educación antes de la renovación, y de la renovación, reparación y pintura.

### Confirmación del Ocupante

Recibo del Folleto

- ☐ He recibido una copia del folleto, Remodelar correctamente: Información importante del riesgo del plomo para familias, proveedores de cuidado infantil y escuelas informándome del posible peligro por la exposición al riesgo del plomo que podría ser causado por la actividad de renovación que se llevará a cabo en mi unidad de vivienda. Recibí este folleto antes de que el trabajo empiece.

Nombre del dueño u ocupante en letra de imprenta

Firma del dueño u ocupante

Fecha firmada

### Opción de auto-certificación del renovador (solamente para viviendas ocupadas por inquilinos)

Instrucciones para el renovador: Si el folleto acerca del plomo fue entregado pero no se pudo obtener la firma de un inquilino, usted puede marcar la casilla apropiada abajo.

- ☐ **Rehusó firmar** – Certifico que he hecho un esfuerzo de buena fe para entregar el folleto de información acerca de los peligros del plomo a la vivienda en alquiler listada abajo en la fecha y hora indicadas y que el ocupante se negó a firmar la confirmación de recibo. Además certifico que he dejado una copia del folleto en la unidad con el ocupante.
- ☐ **No estaba disponible para firmar** – Certifico que he hecho un esfuerzo de buena fe para entregar el folleto de información acerca de los peligros del plomo a la unidad en alquiler listada abajo y que el ocupante no estaba disponible para firmar la confirmación de recibo. Además certifico que he dejado una copia del folleto en la unidad deslizándola bajo la puerta o de la siguiente manera (escriba explicando como dejó el folleto).

Nombre de la persona certificando el intento de entrega en letra de imprenta

Fecha y hora de intento de entrega

Firma de la persona certificando la entrega del folleto acerca del plomo

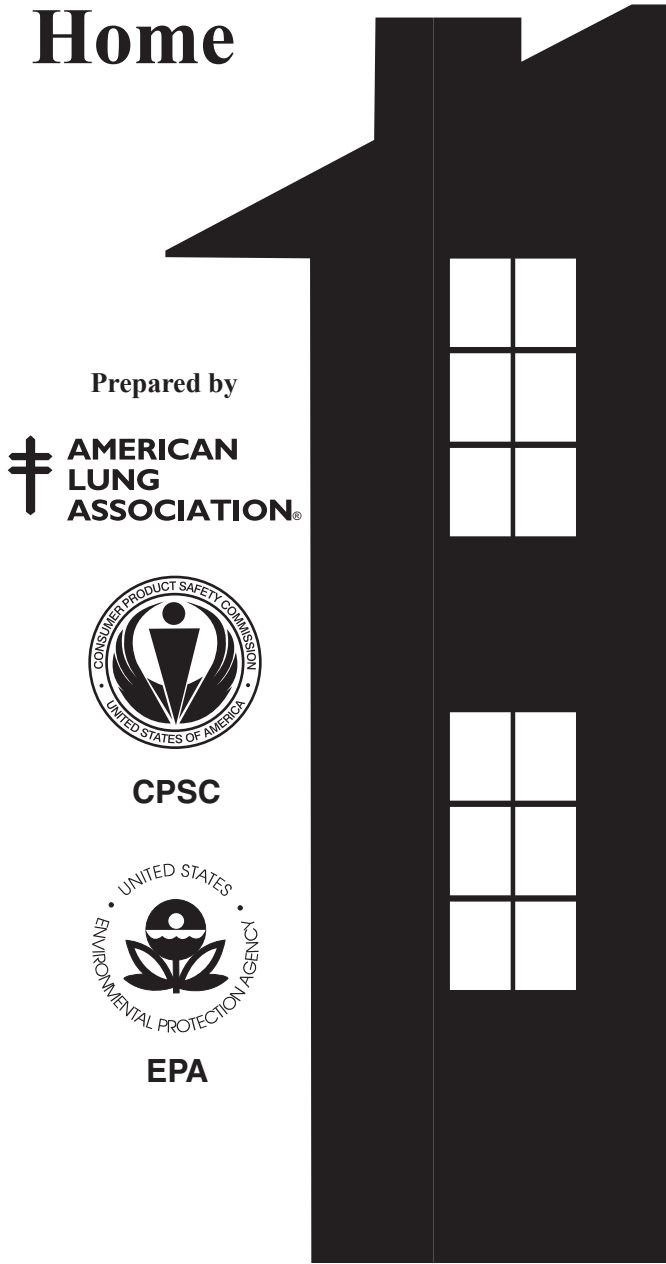
Dirección de la unidad

**Nota con respecto a la opción de enviar por correo** — AComo alternativa a entregar en persona, usted puede enviar por correo el folleto acerca del plomo al propietario y/o inquilino. El folleto debe ser enviado por correo al menos 7 días antes de la renovación (Documento con un certificado de envío por correo de la oficina postal).





# Asbestos in Your Home



This booklet will help you understand asbestos: what it is, its health effects, where it is in your home, and what to do about it.

Even if asbestos is in your home, this is usually NOT a serious problem. The mere presence of asbestos in a home or a building is not hazardous. The danger is that asbestos materials may become damaged over time. Damaged asbestos may release asbestos fibers and become a health hazard.

THE BEST THING TO DO WITH ASBESTOS MATERIAL IN GOOD CONDITION IS TO LEAVE IT ALONE! Disturbing it may create a health hazard where none existed before. Read this booklet before you have any asbestos material inspected, removed, or repaired.

## What Is Asbestos?

Asbestos is a mineral fiber. It can be positively identified only with a special type of microscope. There are several types of asbestos fibers. In the past, asbestos was added to a variety of products to strengthen them and to provide heat insulation and fire resistance.

## How Can Asbestos Affect My Health?

From studies of people who were exposed to asbestos in factories and shipyards, we know that breathing high levels of asbestos fibers can lead to an increased risk of:

- lung cancer;

- mesothelioma, a cancer of the lining of the chest and the abdominal cavity; and
  - asbestosis, in which the lungs become scarred with fibrous tissue.
- The risk of lung cancer and mesothelioma increases with the number of fibers inhaled. The risk of lung cancer from inhaling asbestos fibers is also greater if you smoke. People who get asbestosis have usually been exposed to high levels of asbestos for a long time. The symptoms of these diseases do not usually appear until about 20 to 30 years after the first exposure to asbestos.
- Most people exposed to small amounts of asbestos, as we all are in our daily lives, do not develop these health problems. However, if disturbed, asbestos material may release asbestos fibers, which can be inhaled into the lungs. The fibers can remain there for a long time, increasing the risk of disease. Asbestos material that would crumble easily if handled, or that has been sawed, scraped, or sanded into a powder, is more likely to create a health hazard.

## Where Can I Find Asbestos And When Can It Be A Problem?

Most products made today do not contain asbestos. Those few products made which still contain asbestos that could be inhaled are required to be labeled as such. However, until the 1970s, many types of building products and insulation materials used in homes contained asbestos. Common products that might have contained asbestos in the past, and conditions which may release fibers, include:

- STEAM PIPES, BOILERS, and FURNACE DUCTS insulated with an asbestos blanket or asbestos paper tape. These materials may release asbestos fibers if damaged, repaired, or removed improperly.
- RESILIENT FLOOR TILES (vinyl asbestos,

Sometimes the best way to deal with slightly damaged material is to limit access to the area and not touch or disturb it. Discard damaged or worn asbestos gloves, stove-top pads, or ironing board covers. Check with local health, environmental, or other appropriate officials to find out proper handling and disposal procedures.

If asbestos material is more than slightly damaged, or if you are going to make changes in your home that might disturb it, repair or removal by a professional is needed. Before you have your house remodeled, find out whether asbestos materials are present.

## How To Manage An Asbestos Problem

If the asbestos material is in good shape and will not be disturbed, do nothing! If it is a problem, there are

- asphalt, and rubber), the backing on VINYL SHEET FLOORING, and ADHESIVES used for installing floor tile. Sanding tiles can release fibers. So may scraping or sanding the backing of sheet flooring during removal.
- CEMENT SHEET, MILLBOARD, and PAPER used as insulation around furnaces and wood-burning stoves. Repairing or removing appliances may release asbestos fibers. So may cutting, tearing, sanding, drilling, or sawing insulation.
  - DOOR GASKETS in furnaces, wood stoves, and coal stoves. Worn seals can release asbestos fibers during use.
  - SOUNDPROOFING OR DECORATIVE MATERIAL sprayed on walls and ceilings. Loose, crumbly, or water-damaged material may release fibers. So will sanding, drilling, or scraping the material.
  - PATCHING AND JOINT COMPOUNDS for walls and ceilings, and TEXTURED PAINTS. Sanding, scraping, or drilling these surfaces may release asbestos.
  - ASBESTOS CEMENT ROOFING, SHINGLES, and SIDING. These products are not likely to release asbestos fibers unless sawed, drilled or cut.
  - ARTIFICIAL ASHES AND EMBERS sold for use in gas-fired fireplaces. Also, other older household products such as FIREPROOF GLOVES, STOVE-TOP PADS, IRONING BOARD COVERS, and certain HAIRDRYERS.
  - AUTOMOBILE BRAKE PADS AND LININGS, CLUTCH FACINGS, and GASKETS.

## What Should Be Done About Asbestos In The Home?

If you think asbestos may be in your home, don't panic! Usually, the best thing is to LEAVE asbestos material that is in good condition ALONE.

two types of corrections: repair and removal.

REPAIR usually involves either sealing or covering asbestos material.

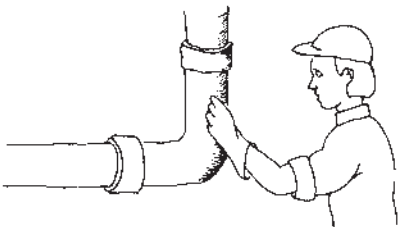
Sealing (encapsulation) involves treating the material with a sealant that either binds the asbestos fibers together or coats the material so fibers are not released. Pipe, furnace, and boiler insulation can sometimes be repaired this way. This should be done only by a professional trained to handle asbestos safely.

Covering (enclosure) involves placing something over or around the material that contains asbestos to prevent release of fibers. Exposed insulated piping may be covered with a protective wrap or jacket. With any type of repair, the asbestos remains in place. Repair is usually cheaper than removal, but it may make later removal of asbestos, if necessary, more difficult and costly. Repairs can either be major or minor.

## How To Identify Materials That Contain Asbestos

You can't tell whether a material contains asbestos simply by looking at it, unless it is labeled. If in doubt, treat the material as if it contains asbestos or have it sampled and analyzed by a qualified professional. A professional should take samples for analysis, since a professional knows what to look for, and because there may be an increased health risk if fibers are released. In fact, if done incorrectly, sampling can be more hazardous than leaving the material alone. Taking samples yourself is not recommended. If you nevertheless choose to take the samples yourself, take care not to release asbestos fibers into the air or onto yourself. Material that is in good condition and will not be disturbed (by remodeling, for example) should be left alone. Only material that is damaged or will be disturbed should be sampled. Anyone who samples asbestos-containing materials should have as much information as possible on the handling of asbestos before sampling, and at a minimum, should observe the following procedures:

- Make sure no one else is in the room when sampling is done.
- Wear disposable gloves or wash hands after sampling.
- Shut down any heating or cooling systems to minimize the spread of any released fibers.
- Do not disturb the material any more than is needed to take a small sample.
- Place a plastic sheet on the floor below the area to be sampled.
- Wet the material using a fine mist of water containing a few drops of detergent before taking the sample. The water/detergent mist will reduce the release of asbestos fibers.



- Carefully cut a piece from the entire depth of the material using, for example, a small knife, corer, or other sharp object. Place the small piece into a clean container (for example, a 35 mm film canister, small glass or plastic vial, or high quality resealable plastic bag).
- Tightly seal the container after the sample is in it.
- Carefully dispose of the plastic sheet. Use a damp paper towel to clean up any material on the outside of the container or around the area sampled. Dispose of asbestos materials according to state and local procedures.
- Label the container with an identification number and clearly state when and where the sample was taken.
- Patch the sampled area with the smallest possible piece of duct tape to prevent fiber release.
- Send the sample to an EPA-approved laboratory for analysis. The National Institute for Standards and Technology (NIST) has a list of these laboratories. You can get this list from the Laboratory Accreditation Administration, NIST, Gaithersburg, MD 20899 (telephone 301-975-4016). Your state or local health department may also be able to help.

## Asbestos Do's And Don'ts For The Homeowner

- Do keep activities to a minimum in any areas having damaged material that may contain asbestos.
- Do take every precaution to avoid damaging asbestos material.
- Do have removal and major repair done by people trained and qualified in handling asbestos. It is highly recommended that sampling and minor repair also be done by asbestos professionals.
- Don't dust, sweep, or vacuum debris that may contain asbestos.
- Don't saw, sand, scrape, or drill holes in asbestos materials.



- Don't use abrasive pads or brushes on power strippers to strip wax from asbestos flooring. Never use a power stripper on a dry floor.
- Don't sand or try to level asbestos flooring or its backing. When asbestos flooring needs replacing, install new floorcovering over it, if possible.
- Don't track material that could contain asbestos through the house. If you cannot avoid walking through the area, have it cleaned with a wet mop. If the material is from a damaged area, or if a large area must be cleaned, call an asbestos professional.



Major repairs must be done only by a professional trained in methods for safely handling asbestos.

Minor repairs should also be done by professionals since there is always a risk of exposure to fibers when asbestos is disturbed.

Doing minor repairs yourself is not recommended since improper handling of asbestos materials can create a hazard where none existed. If you nevertheless choose to do minor repairs you should have as much information as possible on the handling of asbestos before doing anything. Contact your state or local health department or regional EPA office for information about asbestos training programs in your area. Your local school district may also have information about asbestos professionals and training programs for school buildings. Even if you have completed a training program, do not try anything more than minor repairs. Before undertaking minor repairs, carefully examine the area around the damage to make sure it is stable. As a general matter, any damaged area which is bigger than the size of your hand is not a minor repair.

Before undertaking minor repairs, be sure to follow all the precautions described earlier for sampling asbestos material. Always wet the asbestos material using a fine mist of water containing a few drops of detergent. Commercial products designed to fill holes and seal damaged areas are available. Small areas of material such as pipe insulation can be covered by wrapping a special fabric, such as rewettable glass cloth, around it. These products are available from stores (listed in the telephone directory under "Safety Equipment and Clothing") which specialize in asbestos materials and safety items.

REMOVAL is usually the most expensive method and, unless required by state or local regulations, should be the last option considered in most situations. This is because removal poses the greatest risk of fiber release. However, removal may be required when remodeling or making major changes to your home that will disturb asbestos material. Also, removal may be called for if asbestos material is damaged extensively and cannot be otherwise repaired. Removal is complex and must be done only by a contractor with special training. Improper removal may actually increase the health risks to you and your family.

## Asbestos Professionals: Who Are They, And What Can They Do?

Asbestos professionals are trained in handling asbestos material. The type of professional will depend on the type of product and what needs to be done to correct the problem. You may hire a general asbestos contractor or, in some cases, a professional trained to handle specific products containing asbestos.

Asbestos professionals can conduct home inspections, take samples of suspected material, assess its condition, and advise about what corrections are needed and who is qualified to make these corrections. Once again, material in good condition need not be sampled unless it is likely to be disturbed. Professional correction or abatement contractors repair or remove asbestos materials.

Some firms offer combinations of testing, assessment, and correction. A professional hired to assess the need for corrective action should not be connected with an asbestos-correction firm. It is better to use two different firms so there is no conflict of interest. Services vary from one area to another around the country.

The federal government has training courses for asbestos professionals around the country. Some state and local governments also have or require training or certification courses. Ask asbestos professionals to document their completion of federal or state-approved training. Each person performing work in your home should provide proof of training and licensing in asbestos work, such as completion of EPA-approved training. State and local health departments or EPA regional offices may have listings of licensed professionals in your area.



*Where Asbestos Hazards May Be Found In The Home*

1. Some **roofing and siding shingles** are made of asbestos cement.
2. Houses built between 1930 and 1950 may have asbestos as **insulation**.
3. Asbestos may be present in **textured paint** and in **patching compounds** used on wall and ceiling joints. Their use was banned in 1977.
4. **Artificial ashes and embers** sold for use in gas-fired fireplaces may contain asbestos.
5. Older products such as **stove-top pads** may have some asbestos compounds.
6. Walls and floors around woodburning stoves may be protected with **asbestos paper, millboard, or cement sheets**.
7. Asbestos is found in some **vinyl floor tiles** and the backing on vinyl sheet flooring and **adhesives**.
8. **Hot water and steam pipes** in older houses may be coated with an asbestos material or covered with an asbestos blanket or tape.
9. Oil and coal furnaces and door gaskets may have asbestos **insulation**.

If you have a problem that requires the services of asbestos professionals, check their credentials carefully. Hire professional who are trained, experienced, reputable, and accredited - especially if accreditation is required by state or local laws. Before hiring a professional, ask for references from previous clients. Find out if they were satisfied. Ask whether the professional has handled similar situations. Get cost estimates from several professionals, as the charges for these services can vary.

Though private homes are usually not covered by the asbestos regulations that apply to schools and public buildings, professionals should still use procedures described during federal or state-approved training. Homeowners should be alert to the chance of misleading claims by asbestos consultants and contractors. There have been reports of firms incorrectly claiming that asbestos materials in homes must be replaced. In other cases, firms have encouraged unnecessary removals or performed them improperly. Unnecessary removals are a waste of money. Improper removals may actually increase the health risks to you and your family. To guard against this, know what services are available and what procedures and precautions are needed to do the job properly.

In addition to general asbestos contractors, you may select a roofing, flooring, or plumbing contractor trained to handle asbestos when it is necessary to remove and replace roofing, flooring, siding, or asbestos-cement pipe that is part of a water system. Normally, roofing and flooring contractors are exempt from state and local licensing requirements because they do not perform any other asbestos-correction work. Call 1-800-USA-ROOF for names of qualified roofing contractors in your area. (Illinois residents call 708-318-6722.) For information on asbestos in floors, read "Recommended Work Procedures for Resilient Floor Covers." You can write for a copy from the Resilient Floor Covering Institute, 966 Hungerford Drive, Suite 12-B, Rockville, MD 20850. Enclose a

stamped, business-size, self-addressed envelope.

Asbestos-containing automobile brake pads and linings, clutch facings, and gaskets should be repaired and replaced only by a professional using special protective equipment. Many of these products are now available without asbestos. For more information, read "Guidance for Preventing Asbestos Disease Among Auto Mechanics," available from regional EPA offices.

## If You Hire A Professional Asbestos Inspector

- Make sure that the inspection will include a complete visual examination and the careful collection and lab analysis of samples. If asbestos is present, the inspector should provide a written evaluation describing its location and extent of damage, and give recommendations for correction or prevention.
- Make sure an inspecting firm makes frequent site visits if it is hired to assure that a contractor follows proper procedures and requirements. The inspector may recommend and perform checks after the correction to assure the area has been properly cleaned.

## If You Hire A Corrective-Action Contractor

- Check with your local air pollution control board, the local agency responsible for worker safety, and the Better Business Bureau. Ask if the firm has had any safety violations. Find out if there are legal actions filed against it.

- Insist that the contractor use the proper equipment to do the job. The workers must wear approved respirators, gloves, and other protective clothing.
- Before work begins, get a written contract specifying the work plan, cleanup, and the applicable federal, state, and local regulations which the contractor must follow (such as notification requirements and asbestos disposal procedures). Contact your state and local health departments, EPA's regional office, and the Occupational Safety and Health Administration's regional office to find out what the regulations are. Be sure the contractor follows local asbestos removal and disposal laws. At the end of the job, get written assurance from the contractor that all procedures have been followed.
- Assure that the contractor avoids spreading or tracking asbestos dust into other areas of your home.

They should seal the work area from the rest of the house using plastic sheeting and duct tape, and also turn off the heating and air conditioning system. For some repairs, such as pipe insulation removal, plastic glove bags may be adequate. They must be sealed with tape and properly disposed of when the job is complete.

- Make sure the work site is clearly marked as a hazard area. Do not allow household members and pets into the area until work is completed.
- Insist that the contractor apply a wetting agent to the asbestos material with a hand sprayer that creates a fine mist before removal. Wet fibers do not float in the air as easily as dry fibers and will be easier to clean up.
- Make sure the contractor does not break removed material into small pieces. This could release asbestos fibers into the air. Pipe insulation was usually installed in preformed blocks and should be removed in complete pieces.
- Upon completion, assure that the contractor cleans the area well with wet mops, wet rags, sponges, or HEPA (high efficiency particulate air) vacuum cleaners. A regular vacuum cleaner must never be used. Wetting helps reduce the chance of spreading asbestos fibers in the air. All asbestos materials and disposable equipment and clothing used in the job must be placed in sealed, leakproof, and labeled plastic bags. The work site should be visually free of dust and debris. Air monitoring (to make sure there is no increase of asbestos fibers in the air) may be necessary to assure that the contractor's job is done properly. This should be done by someone not connected with the contractor.

### Caution!

Do not dust, sweep, or vacuum debris that may contain asbestos. These steps will disturb tiny asbestos fibers and may release them into the air. Remove dust by wet mopping or with a special HEPA vacuum cleaner used by trained asbestos contractors.

For more information, contact your local American Lung Association for copies of:

- *Indoor Air Pollution Fact Sheet - Asbestos*
- *Air Pollution In Your Home?*
- Other publications on indoor pollution

For more information on asbestos in other consumer products, call the CPSC Hotline or write to the U.S. Consumer Product Safety Commission, Washington, DC 20207. The CPSC Hotline has information on certain appliances and products, such as the brands and models of hairdryers that contain asbestos. Call CPSC at 1-800-638-CPSC. A teletypewriter (TTY) for the hearing impaired is available at 1-800-638-8270. The Maryland TTY number is 1-800-492-8104.

To find out whether your state has a training and certification program for asbestos removal contractors, and for information on EPA's asbestos programs, call the EPA at 202-554-1404.

For more information on asbestos identification and control activities, contact the Asbestos Coordinator in the EPA Regional Office for your region, or your state or local health department.